

# T. C. Resmî Gazete

Kuruluş Tarihi : ( 7 Teşrinievvel 1336 ) — 7 Ekim 1920

Yönetim ve yazı işleri için Başbakanlık Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne başvurulur.	30 Nisan 1989 PAZAR	Sayı : 20154
---	------------------------	--------------

## YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

### Milletlerarası Andlaşma

Karar Sayısı : 89/13905

20 Ekim 1982 tarihinde Tahran'da imzalanan ve 21 Nisan 1988 tarihli 3435 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ilişik "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 15/2/1989 tarihli ve ÇTAD-1/597-773 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulunca 23/3/1989 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Kenan EVREN**  
Cumhurbaşkanı

**T. ÖZAL**  
Başbakan

**K. OKSAY**  
Devlet Bakanı

**Y. B. ÖZAL**  
Devlet Bakanı

**M. TOPAÇ**  
Adalet Bakanı

**A. K. ALPTEMOÇİN**  
Maliye ve Gümrük Bakanı

**E. PAKDEMİRLİ**  
Ulaştırma Bakanı

**F. KURT**  
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bak.

**A. TENKECİ**  
Devlet Bakanı

**A. KAHVECİ**  
Devlet Bakanı

**E. VURALHAN**  
Milli Savunma Bakanı

**H. C. GÜZEL**  
Milli Eğitim Bakanı

**H. H. DOĞAN**  
Tarım Orman ve Köy İşleri Bak.

**K. İNAN**  
Devlet Bakanı

**M. YAZAR**  
Devlet Bakanı

**M. KALEMLİ**  
İçişleri Bakanı

**İ. S. GİRAY**  
Bayındırlık ve İskân Bak.

**İ. AYKUT**  
Çalışma ve Sos. Gıtv. Bak.

**M. T. TİTİZ**  
Turizm Bakanı

**A. BOZER**  
Devlet Bakanı

**Ç. ÇİÇEK**  
Devlet Bakanı

**A. M. YILMAZ**  
Dışişleri Bakanı

**N. KİTAPÇI**  
Sağlık Bakanı

**Ş. YÜRÜR**  
Sanayi ve Ticaret Bakanı

**M. T. TİTİZ**  
Kültür Bakanı V.

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 1

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti  
Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve  
İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti,

1944 Aralık ayının yedinci günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi'nin (bundan böyle "Sözleşme" olarak anılacaktır) tarafları olarak,

Kendi ülkeleri arasında ve ötesinde ticari hava servisleri kurmak ve işletmek üzere anlaşmaya varmayı aynı derecede arzu ederek, aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

**MADDE 1  
TARİFLER**

Bu Anlaşma bakımından, metin aksini gerektirmedikçe:

a) "Şikago Sözleşmesi" terimi, bu Sözleşmenin 90 ıncı Maddesi uyarınca kabul edilen Ek'leri de kapsamak üzere 1944 Aralık ayının yedinci günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve bu Sözleşmenin 90 ıncı ve 94 üncü Maddelerine göre Sözleşme veya Ek'lerinde yapılan ve her iki Âkit Tarafça kabul edilmiş olan değişiklikler anlamını taşır;

b) "havacılık makamları" terimi Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanlığı ve anılan Bakan tarafından ifa edilen her hangi bir görevi veya benzeri görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen başka bir kişi ve kuruluş anlamını taşır; İran İslâm Cumhuriyeti bakımından Sivil Havacılık Teşkilâtı ve anılan Teşkilat tarafından ifa edilen her hangi bir görevi veya benzeri görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen başka bir kişi ve kuruluş anlamını taşır;

c) "tayin edilen havayolu işletmesi" terimi, bu Anlaşma'nın 3 üncü Maddesi hükümleri uyarınca tayin edilen ve yetkilendirilen havayolu işletmesi anlamını taşır;

d) "kapasite terimi bir uçak bakımından, o uçağın bir hattın bütününde veya bir bölümünde kullanılabilecek olan, yolcu ve yük taşımaya elverişli hacmi ve "kapasite" terimi "üzerinde anlaşılan bir hava servisi" bakımından, bu serviste kullanılan uçağın kapasitesi ile, bu uçakla belli bir süre boyunca belli bir hattın bütününde veya bir bölümünde yapılan sefer sayısı çarpımını anlamını taşır.

e) "ülke" terimi, bir Devlet bakımından, bu Devletin egemenliği altında bulunan kara sahası ve buna bitişik karasuları anlamını taşır.

f) "hava servisi", "uluslararası hava servisi", "havayolu işletmesi" ve "teknik iniş" terimleri Şikago Sözleşmesinin 96 ncı Maddesinde bu terimlere sırasıyla verilen anlamları taşıyacaktır.

g) "trafik taşıması" terimi, yolcu, bagaj, kargo ve posta taşıması anlamını taşır.

h) "ücret tarifesi" terimi, posta taşımasına ait ücretler veya şartlar hariç, acentalık ve diğer yardımcı hizmetlerin ücretlerini ve şartlarını da kapsamak üzere, yolcu, bagaj ve yük taşıması için ödenecek ücretler ve bu ücretlerin uygulama şartları anlamını taşır.

Bu Anlaşma'da maddelere verilen başlıkların, hiç bir biçimde bu anlaşmadaki hükümlerin anlamlarını kısıtlamadığı veya genişletmediği anlaşılmaktadır.

**MADDE 2**

**TRAFİK HAKLARI**

1 — Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafa; diğer Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesi tarafından tarifeli uluslararası hava servisleri kurulması ve yürütülmesi amacıyla bu Anlaşma'da belirtilen hakları aşağıdaki şekilde tanıır.

- a) diğer Âkit Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak,
- b) anılan ülke içerisinde teknik iniş yapmak, ve
- c) uluslararası yolcu, yük ve posta trafiğini bırakmak ve almak amacıyla, bu Anlaşma'nın Ek'inde yer alan hat çizelgesindeki, o hat için anılan ülke içerisinde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2 — Bu Anlaşma'nın hükümlerindeki hiçbir husus, bir Âkit Tarafın havayolu işletmesine, diğer Âkit Taraf ülkesindeki bir noktadan, aynı Âkit Taraf ülkesindeki bir başka noktaya bırakılmak üzere, ücret veya kira karşılığında yolcu, yük ve posta almak hakkının verildiği anlamına gelmeyecektir.

3 — Savaş durumunda ve olağanüstü şartlarda Âkit Taraflar Sözleşmenin 89 uncu Maddesini uygulama hakkına sahiptirler.

### MADDE 3 TAYİNLER VE YETKİLER

1 — Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafa, belirlenen hatlarda, üzerinde anlaşılacak servisleri işletmek amacıyla bir havayolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2 — Diğer Âkit Taraf, böyle bir tayin bildirisini aldığı anda, bu Maddenin 3 üncü ve 4 üncü Paragraflarının hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen havayolu işletmesine gerekli yetkiyi gecikmeden tanıyacaktır.

3 — Âkit Taraflardan herbirinin havacılık makamları, diğer Âkit Tarafa tayin edilen bir havayolu işletmesinden, uluslararası hava servislerinin işletilmesinde uygulanması normal olan kanun ve nizamalarda belirtilmiş şartları yerine getirmeye bu makamlarca yeterli bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4 — Âkit Taraflardan herbirinin, tayin edilen bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklularının elinde bulunduğu kanısına varmaması halinde, bu Maddenin 2 nci Paragrafında sözü edilen işletme yetkisini tanımayı reddetmek veya tayin edilen havayolu işletmesinin, bu Anlaşma'nın 2 nci Maddesinde belirtilen hakları kullanmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkı olacaktır.

5 — Bir havayolu işletmesi böylece tayin edilince ve kendisine yetki tanınınca, üzerinde anlaşılacak servisleri herhangi bir zamanda işletmeye başlayabilir; şu şartla ki, bu Anlaşma'nın II nci Maddesi ve 14 üncü Maddesi hükümlerine uygun olarak, üzerinde anlaşmaya varılmış bir kapasite ve saptanmış bir ücret tarifesi o servis için yürürlükte bulunsun.

### MADDE 4 HAKLARIN UYGULANMASININ DURDURULMASI VE İŞLETME YETKİLERİNİN GERİ ALINMASI

1 — Âkit Taraflardan herbiri bir işletme yetkisini geri almak veya bu Anlaşma'nın 2 nci Maddesinde belirtilen hakların diğer Âkit Tarafa tayin edilen havayolu işletmesi tarafından kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır.

a) o havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün havayolunu tayin eden Âkit Tarafın veya o Âkit Tarafın uyruklularının elinde bulunduğu kanısına varılmaması halinde, veya

b) o havayolu işletmesinin, bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun ve/veya nizamlarına uymaması halinde, veya

c) havayolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması halinde.

2 — Bu Maddenin 1 inci Paragrafında belirtilen, işletme yetkilerinin geri alınması, hakların uygulanmasının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve/veya nizamların daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak diğer Âkit Tarafı ile istişareden sonra kullanılacaktır.

#### MADDE 5

### KANUNLARIN VE YÖNETMELİKLERİN UYGULANABİLİRLİĞİ

1 — Âkit Taraflardan birinin, uluslararası seyir halindeki bir uçağın ülkesinden kalkışı veya ülkesine gelişi veya bu uçağın ülkesi üzerinde veya içinde seyri ve hareketi ile ilgili kanunları ve yönetmelikleri, diğer Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesinin uçağına da uygulanacaktır.

2 — Bir Âkit Tarafın, ülkesine yolcuların, mürettebatın, yükün veya postanın girişini, kalışını ve ülkesinden ayrılışını düzenleyen kanun ve yönetmelikleri; giriş, çıkış, o ülkeye ve o ülkeden muhaceret ile ilgili formaliteleri, aynı zamanda gümrük ve sağlık tedbirleri, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesine ait uçak tarafından taşınan yolcu, mürettebat, yük veya postaya anılan ülkede buldukları sırada uygulanacaktır.

3 — Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafa istendiğinde bu Maddede sözü edilen ilgili kanun ve yönetmeliklerin örneklerini verecektir.

4 — Bir Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesi, diğer Âkit Tarafın ülkesinde kendi temsilciliklerini sürdürmek hakkına sahip olacaktır. Genel Acenta veya Genel Satış Acentası tayin edilmesi halinde, bu Acenta, tayin edilen iki havayolu işletmesi arasında karşılıklılık esasına göre aksi kararlaştırılmadıkça, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu olmalıdır.

#### MADDE 6

### FONLARIN TRANSFERİ

1 — Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesine, trafik taşınması dolayısıyla o havayolu işletmesi tarafından o ülkede sağlanan kazançların masraftan artan kısmını, yürürlükte bulunan kambiyo mevzuatına uygun olarak transfer hakkı tanıyacaktır.

Taraflar, bu tür fonların transferini kolaylaştırmak için yetkileri dahilindeki her şeyi yapacaklardır.

Âkit Taraflar arasında bir ödeme anlaşması yapıldığı takdirde ödeme bu anlaşmanın hükümlerine göre yapılacaktır.

#### MADDE 7

### GÜMRÜK RESİMLERİNDEN VE DİĞER RESİMLERDEN BAĞIŞIKLIK

1 — Âkit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu işletmesinin uluslararası servislerde işletilen uçakları ve Âkit Taraflardan birinin bu Anlaşma ile sağlanan servisleri ve hatları işletmeye yetkili kılınmış havayolu işletmesinin uçaklarında bulunan akaryakıt, yağlama yağları, diğer tüketilebilir teknik malzeme, yedek parçalar, mutad donatım ve kumanya; diğer Âkit Taraf ülkesine varışta veya ülkesinden çıkışta, bu malzeme o uçak tarafından anılan ülke üzerindeki uçuşlarında kullanılmış veya tüketilmiş olsa dahi, karşılıklılık esasına göre, gümrük resimleri, muayene ücretleri ve diğer milli resim veya ücretlerden bağışık tutulacaktır.

2 — Bir Âkit Tarafça veya onun uyruklularınca, diğer Âkit Tarafın ülkesine ve yalnızca bu Âkit Tarafın uçağı tarafından kullanılmak amacıyla getirilen akaryakıt, yağlama yağları, tüketilebilir teknik malzeme, yedek parçalar, mutad donatım ve kumanya, karşılıklılık esasına göre, gümrük resimleri, muayene ücretleri veya diğer milli resim ve ücretlerden bağışık tutulacaktır.

3 — Bir Âkit Tarafın havayolu işletmesinin uçağına, diğer Âkit Tarafın ülkesinde alınan ve uluslararası servislerde kullanılan akaryakıt, yağlama yağları, diğer tüketilebilir teknik malzeme, yedek parçalar, mutad donatım ve kumanya, karşılıklılık esasına göre, gümrük resimleri, vergiler, muayene ücretleri ve diğer milli resim veya ücretlerden başkık tutulacaktır.

#### MADDE 8

#### HAVACILIK DONATIM VE İKMAL MADDELERİNİN DEPOLANMASI

Âkit Taraflardan herhangi birinin tayin edilen havayolunun uçaklarında bulundurulacak malzeme ve ikmal maddeleri gibi, mutad havacılık donatımı da, Âkit Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar ülke dışına çıkarılıncaya veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılıncaya kadar anılan makamların nezaretinde bulundurulabilir.

#### MADDE 9

#### TESİSLER VE HAVAALANI ÜCRETLERİ

Âkit Taraflardan herbiri, denetimi altındaki havaalanları ve diğer tesislerin kullanılması için adil ve makul ücretler tahsil edebilir veya tahsil edilmesine izin verebilir.

Ancak, Âkit taraflardan herbiri, bu ücretlerin benzeri bir uluslararası serviste işletilen kendi milli uçaklarının bu havaalanlarını ve tesisleri kullanmalarından dolayı ödedikleri ücretlerden fazla olmayacağını kabul eder.

#### MADDE 10

#### DİREKT TRANSİT TRAFİĞİ

Âkit Taraflardan birinin ülkesinden transit geçen yolcular çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır.

Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler, gümrük resimleri ve diğer benzeri vergilerden başkık tutulacaklardır.

#### MADDE 11

#### KAPASİTE HÜKÜMLERİ

1 — Her iki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında belirtilen hatlarda, mutabık kalınan servisleri işletmeleri için adil ve eşit imkan sağlanacaktır.

2 — Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi, mutabık kalınan servisleri işletirken, diğer Âkit Tarafın havayolu işletmesinin çıkarlarını, onun aynı hatların bütünü veya bir kısmı üzerinde sağladığı servisleri uygun olmayan bir oranda etkilemeyecek şekilde gözönünde bulunduracaktır.

3 — Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından sağlanan mutabık kalınan servislerin, belirtilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile yakın ilişkisi bulunacak ve bunların ilk amacı, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesi ile diğer Âkit Tarafın ülkesi arasında mevcut olan veya olması makul bir şekilde beklenen taşıma ihtiyaçlarını, makul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyle sağlamak olacaktır.

4 — Bir Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesi bu Maddenin 1,2 ve 3 üncü paragraflarında belirtilen ilkeleri dikkate alarak, bu Anlaşma'ya ekli hat çizelgesinde yer alan üçüncü ülkelerle diğer Âkit Tarafın ülkesi arasındaki trafik ihtiyaçlarını karşılamak üzere de kapasite sağlayabilir.

5 — Servislerin sıklığı da dahil olmak üzere, sağlanacak kapasite ve Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından mutabık kalınan servislerde kullanılacak uçağın tipi üzerinde, tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından yapılacak tavsiye üzerine, havacılık makamları arasında zaman zaman bir mutabakata varılacaktır. Tayin edilen havayolu işletmeleri böyle bir tavsiyeyi, aralarında gerekli istişarede bulunduktan sonra, bu Maddenin 1,2 ve 3 üncü Paragraflarında ve aynı zamanda 4 üncü Paragrafında belirtilen ilkeleri dikkate alarak yapacaklardır.

6 — Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmeleri arasında bir anlaşmazlık çıkması halinde, yukarıda Paragraf 5'te değinilen konular her iki Âkit Tarafın havacılık makamları arasında anlaşmayla çözümlenecektir. Böyle bir anlaşmaya varılıncaya kadar, tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından sağlanan kapasite bir takvim yılı için değişmeden aynen kalacaktır.

#### MADDE 12

#### UÇUŞ TARİFELERİNİN ONAYLANMASI

1 — Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi, her tarife döneminde (yaz ve kış) uçuş tarifelerini, uçak tipi de dahil olmak üzere, tarifinin yürürlüğe gireceği tarihten en az otuz (30) gün önce diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunacaktır. Özel hallerde bu süre anılan makamların rızası ile azaltılabilir.

2 — Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesince, uçuş tarifelerinin, diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce, her iki Âkit Tarafın havayolu işletmeleri tarifelerin onaylanmasını kolaylaştırmak amacıyla tarifelerini koordine edeceklerdir.

3 — Bu uçuş tarifelerini alan havacılık makamları bunları onaylayacak veya değişiklik önerisinde bulunacaklardır. Tayin edilen havayolu işletmeleri tarifeleri ilgili havacılık makamlarınca onaylanmadan önce servislerine başlamayacaklardır.

#### MADDE 13

#### BELGE VE LİSANSLARIN TANINMASI

Bir Âkit Tarafça verilmiş veya hükmü tasdik edilmiş bulunan ve hala yürürlükte olan havaya elverişlilik belgeleri, yetki belgeleri ve lisanslar, bu gibi belgelerin ve lisansların verilmesi veya hükümlerinin tasdik edilmesi için aranan şartların Sözleşmeye uygun olarak oluşturulan veya oluşturulabilecek olan asgari standartlara eşit veya bu standartların üzerinde olmaları kaydıyla, bu Anlaşma ile sağlanan haklar ve servislerin işletilmesi amacıyla diğer Âkit Tarafça da geçerli olarak tanınacaktır. Bununla beraber, Âkit Taraflardan herbiri; kendi toprağı üzerindeki uçuşlar bakımından kendi vatandaşlarına diğer Âkit Tarafça veya herhangi bir diğer devletçe verilen veya onlar için hükmü tasdik edilmiş bulunan yetki belgelerini ve lisansları tanımayı reddetme hakkını saklı tutar.

#### MADDE 14

#### HAVA ULAŞTIRMA ÜCRET TARİFELERİ

1 — Âkit Tarafların havayolu işletmeleri tarafından üzerinde anlaşmaya varılmış servisler için konulacak ücret tarifeleri, işletme maliyeti, makul bir kâr, servisin özellikleri ve aynı hatların tamamı veya bir bölümü üzerinde tarifeli servis işleten diğer havayolu işletmelerinin ücret tarifeleri de dahil olmak üzere, bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak makul seviyelerde saptanacaktır.

2 — Bu maddenin 1 inci Paragrafında sözü edilen ücret tarifeleri aşağıdaki kuralara göre saptanacaktır:

a) Her iki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerinin bir ücret saptama mekanizmasına sahip olan ve üzerinde anlaşmaya varılmış servisler için halihazırda bir ücret tarifesi kararı mevcut bulunan bir uluslararası havayolu işletme birliğinin üyesi olmaları halinde, Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmeleri ücret tarifeleri üzerinde anılan ücret tarifesi kararına göre mutabakata varacaklardır.

b) Üzerinde anlaşmaya varılmış servisler için bir ücret tarifesi kararı olmaması veya Âkit Taraflardan herhangi birinin veya her ikisinin yukarıda Paragraf (a)'da sözü edilen aynı havayolu işletme birliğine üye olmamaları halinde, Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmeleri, üzerinde anlaşmaya varılmış servisler için konulacak ücretler hakkında kendi aralarında mutabakata varacaklardır.

3 — Böylece üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri, uygulamaya başlanması için öne-rilen tarihten en az 60 gün önce, her iki Âkit Tarafın Sivil havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Bazı durumlarda bu süre, anılan makamların mutabakatı ile azaltılabilir.

4 — Bu onay açıkça bildirilebilir. Eğer havacılık makamlarının hiçbiri, bu Maddenin 3 üncü Paragrafı uyarınca sunulan ücret tarifelerini onaylamadıklarını, sunulma tarihinden başlamak üzere otuz (30) gün içinde bildirmezlerse, bu ücret tarifeleri onaylanmış sayılacaktır. Onaya sunulma süresinin 3 üncü Paragrafda öngörüldüğü şekilde kısaltılmış olması halinde, havacılık makamları, tarifelerin onaylanmadığının bildirilmesi için geçecek sürenin onbeş (15) günden az olması hususunda anlaşabilirler.

5 — Bir ücret tarifesi üzerinde bu Maddenin 2 nci Paragrafı uyarınca anlaşmaya varı-lamazsa, veya bu Maddenin 4 üncü Paragrafına göre uygulanan süre içinde bir havacılık ma-kamı, diğer havacılık makamına, 2 nci Paragraf hükümleri uyarınca üzerinde anlaşmaya varılan herhangi bir ücret tarifesi onaylamadığını bildirirse, Âkit Tarafların havacılık makamları, tavsiyesini yararlı saydıkları herhangi bir başka Devletin havacılık makamına danıştıktan sonra, ücret tarifesi aralarında anlaşarak saptamaya çalışacaklardır.

6 — Eğer havacılık makamları, bu Maddenin 3 üncü Paragrafına göre kendilerine su-nulan herhangi bir ücret tarifesi üzerinde, veya herhangi bir ücret tarifesinin bu Maddenin 5 inci Paragrafına göre saptanmasında anlaşmaya varamazlarsa, anlaşmazlık, bu Anlaşma-nın 17 nci Maddesi hükümlerine göre çözümlenecektir.

7 — Bu Madde hükümlerine göre saptanmış olan bir ücret tarifesi, yeni bir ücret tari-fesi saptanuncaya kadar yürürlükte kalacaktır. Bununla birlikte, bir ücret tarifesinin yürürlük süresi, bu Paragraf hükmüne dayanılarak, başka bir şekilde sona ermiş olacağı tarihten başla-mak üzere oniki (12) aydan fazla uzatılamayacaktır.

#### MADDE 15

#### İSTATİSTİKLERİN SAĞLANMASI

Kapasitenin belirlenmesi de dahil olmak üzere, yapılacak karşılıklı müzakereler sırasın-da yararlanılmak amacıyla Âkit Taraflardan herbirinin havacılık makamları, diğer Âkit Ta-rafın havacılık makamlarına, istekleri üzerine, birinci Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince, diğer Âkit Tarafın ülkesine yönelik ve oradan kendi ülkesine yapılan üzerinde anlaşmaya varılmış servislerde yürütülmekte olan trafikle ilgili ve tayin edilen havayolu işlet-mesince mutad olarak hazırlanabilecek ve kendi milli havacılık makamlarına sunulabilecek nitelikteki bilgi ve istatistikleri sağlayacaktır. Bir Âkit Tarafın havacılık makamlarının diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarından talep edebileceği herhangi bir ilave istatistikî trafik ve-risi, istek üzerine, iki Âkit Taraf arasında karşılıklı müzakereye ve anlaşmaya tâbi olacaktır.

#### MADDE 16

#### İSTİŞARE VE DEĞİŞİKLİKLER

1 — Sıkı bir işbirliği ruhu içinde Âkit Taraflardan herbiri veya onun havacılık makamları diğer Âkit Taraf veya onun havacılık makamlarından bu Anlaşma ve Eki'nin hükümleri-nin uygulanmasını ve bunlara taminkar bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla her zaman bir istişare talebinde bulunabilirler.

2 — Âkit Tarafların veya bunların havacılık makamlarının biri tarafından talep olu-nan istişare, talebin alınması tarihinden itibaren altmış (60) günlük bir süre içinde başlayacaktır.

3 — Bu Anlaşma'daki herhangi bir değişiklik, her iki Âkit Taraf, uluslararası anlaş-maların aktedilmesi ve yürürlüğe girmesi ile ilgili anayasal usullerini yerine getirdiklerine dair birbirlerini haberdar ettiklerinde yürürlüğe girecektir.

4 — Bu Anlaşma'ya Ekli Hattardaki değişiklikler, Âkit Tarafların havacılık makamlar-ının aralarında doğrudan doğruya mutabakata varmalarıyla yapılabilir. Bunlar, diplomatik yoldan nota teatisi ile teyid edildiğinde yürürlüğe gireceklerdir.

**MADDE 17**  
**ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**

1 — Âkit Taraflar arasında, bu Anlaşma'nın veya Eki'nin yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu anlaşmazlığı önce müzakere yoluyla çözümlenmeye çalışacaklardır.

2 — Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir çözüme varamazlarsa, anlaşmazlığın, bir tavsiye kararı alınması için, bir kişi veya kuruluşa havale edilmesini kararlaştırabilirler.

3 — Âkit Taraflar, yukarıdaki 1 ve 2 nci Paragraflara uygun olarak bir çözüme varamazlarsa anlaşmazlık, Âkit Taraflardan herbirinin tayin edeceği birer hakem ve böylece tayin edilen iki hakemin üzerinde anlaşacağı bir üçüncü hakemden oluşan üç kişilik bir hakem mahkemesine sunulacaktır. Âkit Taraflardan herbiri, diğerinden anlaşmazlığın böyle bir mahkeme tarafından tahkimini isteyen bir bildirimini diplomatik yoldan aldığı tarihten başlamak üzere, altmış günlük bir süre içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de, bundan sonraki altmış günlük süre içinde tayin edilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri belirtilen süre içinde hakemini tayin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde tayin edilmezse, Âkit Taraflardan herhangi biri, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konseyi Başkanından, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tayin etmesini isteyebilir; ancak, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konseyi Başkanının Âkit Taraflardan herhangi birinin vatandaşı olması halinde, Konsey Başkanının kıdemli yardımcısından, o da Âkit Taraflardan herhangi birinin vatandaşı ise, Âkit Taraflardan birinin vatandaşı olmayan kıdemli konsey üyesinden, duruma göre, tayin veya tayinleri yapması istenebilir. Ancak bu durumda üçüncü hakem, üçüncü bir devletin vatandaşı olacak ve hakem mahkemesinin başkanlığını yapacaktır.

4 — Hakem mahkemesi kendi usulünü kendisi belirleyecek ve mahkeme masraflarının dağıtımını üzerinde karar verecektir.

5 — Âkit Taraflar, bu Maddenin uygulanması sonucunda verilen herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

**MADDE 18**  
**SONA ERME**

Âkit Taraflardan herbiri, bu Anlaşma'ya son vermek niyetini her zaman diğer Âkit Tarafa bildirebilir; bu bildirim aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne de ulaştırılacaktır. Bu durumda, son verme bildirimini, süresinin bitiminden evvel anlaşmaya varılarak geri alınmadıkça; Anlaşma, bildirimden diğer Âkit Tarafça alınış tarihinden oniki ay sonra sona erecektir. Diğer Âkit Tarafça bildirimden alındığı teyid edilmezse, bildirim, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütünün bildirimini aldığı tarihten on dört gün sonra alınmış sayılacaktır.

**MADDE 19**  
**ÇOK TARAFLI SÖZLEŞMELERE UYGUNLUK**

Çok taraflı bir genel hava ulaştırma sözleşmesi veya anlaşması her iki Âkit Taraf bakımından da yürürlüğe girdiği takdirde, bu Anlaşma ve Eki, böyle bir sözleşme veya anlaşmanın hükümlerine uyacak şekilde değiştirilecektir.

**MADDE 20**  
**TESCİL**

Bu Anlaşma ve Eki ve aynı zamanda bunlarla ilgili bütün değişiklikler, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne tescil ettirilecektir.



**MADDE 21**  
**YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ**

Bu Anlaşma ve onun ayrılmaz parçasını oluşturan Eki, Âkit Taraflardan herbiri tarafından, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli anayasal işlemlerini tamamladığına dair en son bildirimini diğerine yaptığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma ve Eki yürürlüğe girer girmez, 20 Mart 1951 tarihli "Türkiye ile İran Arasında, Kendi Ülkeleri Arasında ve Ötesinde Ticari Hava Servisleri Kurulmasına Dair Anlaşma"nın yerini alacaktır.

Yukarıdakileri tasdiklen, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler bu Anlaşma'yı imzalamışlardır.

Tahran'da 20 Ekim 1982'de Türkçe, Farsça ve İngilizce dillerinde, hepsi de aynı ölçüde geçerli olmak üzere üç nüsha olarak yapılmıştır.

Yorumlamada farklılıklar olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**İRAN İSLAM CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**EK**  
**HATLAR**

**BÖLÜM I:**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi, aşağıdaki noktalarda, her iki yönde hava servisleri işletmeye yetkili kılınacaktır.

BAŞLANGIÇ NOKTALARI	İRAN'DAKİ NOKTA	İLERİ NOKTALAR
TÜRKİYE	TAHRAN	KARAÇI BOMBAY SINGAPUR DAHA SONRAKİ BİR TARİHTE BELİRLENECEK AVUSTRALYA'DA BİR NOKTA

**BÖLÜM II:**

İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi, aşağıdaki noktalarda, her iki yönde hava servisleri işletmeye yetkili kılınacaktır.

BAŞLANGIÇ NOKTALARI	TÜRKİYE'DEKİ NOKTA	İLERİ NOKTALAR
İRAN	İSTANBUL	FRANKFURT PARİS LONDRA DAHA SONRAKİ BİR TARİHTE BELİRLENECEK BAŞKA (BİR) NOKTA

1 — Tayin edilen havayolu işletmeleri; üzerinde anlaşmaya varılmış servislerin, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinde başlaması kaydıyla, bütün uçuşlarında veya bunların herhangi birinde, bölüm I ve II'de belirlenen noktalardan herhangi birini veya bazılarını tercihlerine göre kullanmayabilirler.

2 — Trafik haklarının kullanılması ve bölüm I ve II'de belirlenen noktalarda üzerinde anlaşmaya varılmış servislerin işletilmesi şartları Anlaşma'nın 11 inci Maddesi hükümlerine göre olacaktır.

3 — Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi, diğer Âkit Tarafın ülkesindeki servislerini sona erdirmek hakkına sahip olacaktır.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

موافقتنامه حمل و نقل هواپیما بین

دولت جمهوری ترکیه و

دولت جمهوری اسلامی ایران

دولت جمهوری ترکیه و دولت جمهوری اسلامی ایران  
باتوجه به عضویت در کنوانسیون بین‌المللی هواپیمائی کشوری  
( از این بعهد بعنوان "کنوانسیون" نامیده میشود )  
که برای امضاء از هفتم دسامبر ۱۹۴۴ مفتوح گردید ، و  
نشر به تعامیل متقابل به انعقاد موافقتنامه‌ای بمنظور  
تاسیس و بکار انداختن سرویسهای هوائی بازرگانی بین  
سرزمینهای خود و ماوراء این سرزمینها نسبت به مواد زیر  
موافقت نمودند :

ماده ۱

تعاریف

باز در مواردی که فحوای عبارت معنی دیگری را ایجاد  
نماید - از لحاظ این موافقتنامه :

الف : عبارت " کنوانسیون " به کنوانسیون بین‌المللی هواپیمائی  
کشوری که برای امضاء در هفتم دسامبر ۱۹۴۴ در شیکاگو  
مفتوح گردید و شامل هر الحاقیه‌ای که بموجب ماده  
۹ آن کنوانسیون و هر اصلاحیه به الحاقیه‌های

کنوناسیون بموجب مواد ۶۰ و ۶۱ آن که هر دو طرف آنرا پذیرفته‌اند - اطلاق میگردد .

ب: عبارت " مقامات هواپیمائی " در مورد ایران اطلاق میشود به " سازمان هواپیمائی کشوری " و هر شخص یا مقامی که - محاز بانجام وظایف فعلی آن سازمان و یا وظایف مشابه آن باشد و در مورد جمهوری ترکیه به " وزیر ارتباطات " و هر شخص یا مقامی که مجاز بانجام وظایف فعلی آنوزارت یا وظایف مشابه آن باشد .

ج: عبارت " شرکت هواپیمائی تعیین شده " اطلاق میشود به یک شرکت هواپیمائی که بموجب ماده ۳ موافقتنامه حاضر تعیین شده و اجازه فعالیت یافته باشد .

د: عبارت " ظرفیت " در مورد یک هواپیما اطلاق میشود به - میزان بارگیری موثر هواپیما در یک مسیر یا قسمتی از مسیر و عبارت " ظرفیت " در مورد " سرویس موافقت شده " اطلاق میشود به ظرفیت هواپیما در چنین سرویسی ضرب - در دفعات پرواز چنین هواپیما طی زمان معین و در تمام یا قسمتی از مسیر .

ه: عبارت " سرزمین " در مورد یک دولت اطلاق میشود به - مناطق خاکی و آبهای سرزمینی مداور آنکه تحت حاکمیت و سلطه آن دولت است .

و: عبارت " سرویس هوائی " - " سرویس هوائی بین‌المللی " " شرکت هواپیمائی " و " توقف بمنظور های غیر ترافیکی " بترتیب دارای همان معانی است که در ماده ۶۶ کنوناسیون داده شده است .

ز: عبارت "حمل و نقل ترافیک" اطلاق میشود به حمل مسافر، بار مسافر و بار و پست.

ح: عبارت "تعرفه" اطلاق میشود به قیمت‌هایی که برای حمل مسافر، بار، همراه و غیره همراه مسافر در نظر گرفته میشود و شرایطی که اعمال این قیمت‌ها را ایجاب مینماید شامل قیمت‌ها و شرایط مقرر برای آژانس‌ها و سایر خدمات جنبی بااستثناء مزد یا شرایط حمل پست.

تفاهم حاصل است که عناوین مواد این موافقتنامه معانی هیچیک از مقررات آنرا بنحوی از انحاء محدود نمیکند یا توسعه نمیدهد.

ماده ۲

### حقوق ترافیک

۱- دریک از طرفین متعاهد - حقوق تصریح شده در موافقتنامه حاضر را بمنظور تاسیس و برقراری سرویس‌های هواپیمایی بین‌المللی منظم بوسیله شرکت هواپیمایی تعیین شده طرف متعاهد دیگر بشرح ذیل بطرف متعاهد دیگر اعطاء مینماید:

الف: پرواز بدون فرود از فراز سرزمین طرف متعاهد دیگر.

ب: توقف در سرزمین مذکور بمنظور ورود ای غیربازگانی.

ج: توقف در سرزمین مذکور در نقاطی که برای آن مسیر در

حدول مسیر پیوست به موافقتنامه حاضر بمنظور عبور و

سوار کردن مسافر و بار و پست در ترافیک بین‌المللی

مشخص گردیده است.

- ۲- هيك از مفاد موافقتنامه حاضر بنحوی تلقی نخواهد شد که در نتیجه شرکت هواپیمائی یکی از طرفین — متعاقد محق باشد در سرزمین طرف متعاقد دیگر در قبال مزد یا کرایه و مسافر و بار و پست بمقتض نقطه دیگری در سرزمین طرف متعاقد دیگر حمل کند .
- ۳- در صورت وقوع جنگ و شرایط اضطراری طرفین متعاقدین میتوانند ماده ۸۹ کنوانسیون را بمود احراء گذارند .

### ماده ۳

#### تعیین واژه

- ۱- هريك از طرفین متعاقد حق دارد يك شركت هواپیمائی را برای انجام سرویسهای مورد توافق در مسیرهای مشخصه تعیین و مراتب را کتبا "بخلاف متعاقد دیگر اعلام نماید .
- ۲- پس از دریافت اعلامیه تعیین طرف متعاقد دیگر با رعایت مفاد بند های ۳ و ۴ ماده حاضر به شرکت هواپیمائی تعیین شده بدون تاخیر احداثات مربوطه را اعطاء خواهد نمود .
- ۳- مقامات هواپیمائی يك طرف متعاقد میتواند از شركتی که توسط طرف متعاقد دیگر تعیین شده — بخواهد که مقامات مزبور را قانع سازد که شرایط مقرر در قوانین و مقرراتی که معمولاً برای انجام سرویسهای هواپیمائی بین المللی توسط مقامات مزبور اعمال میگردد — حائز میباشد .

۴- هريك از طرفين متعاقد حق دارد در هر مورد كه قانع نشده باشد كه مالکیت عمده و کنترل مؤثر شرکت هواپیمائی مربوطه در دست طرف متعاقد یا اتباع طرف متعاقدی است كه شرکت مزبور را تعیین نموده از اعطاء ای احرازه بهره برداری موضوع بند ( ۲ ) ماده حاضر امتناع ورزد و یا هر شرطی كه برای اعمال حقوق مشخصه در ماده ۲ موافقتنامه حاضر توسط آن شرکت هواپیمائی تعیین شده لازم بدانند . . . تحمیل نماید .

۵- وقتی كه يك شرکت هواپیمائی بدین نحو تعیین واحرازه بهره برداری کسب نمود میتواند در هر زمان سرویسهای توافق شده را مورد بهره برداری قرار دهد مشروط بر آنكه نظرفیت توافق شده و تعرفه مربوطه بموجب مقررات ماده ۱۱ و ماده ۱۴ موافقتنامه حاضر در مورد این سرویسها رعایت گردد .

### ماده ۴

### تعليق و لغو

۱- هريك از طرفين متعاقد حق دارد در موارد مشروحه ذیل - احرازه بهره برداری صادره را لغو یا استفاده از حقوق مشخصه در ماده ۲ موافقتنامه حاضر را در مورد شرکتی كه توسط طرف متعاقد دیگر تعیین گردیده معلق نماید یا هر شرطی را كه ممكن است برای استفاده از این حق - - - - - لازم باشد - تحمیل نماید :

الف: در هر موردی که قانع نشده باشد مالکیت عمده و کنترل موثر آن شرکت هواپیمائی در دست طرف متعاقد میباشد. اتباع طرف متعاقدی است که شرکت مذکور را تعیین نموده — یا

ب: در موردی که شرکت هواپیمائی مذکور توانیمن و یا مقررات طرف متعاقدی را که این حقوق را اعطاء نموده است — رعایت نکند .

ج: در موردی که شرکت هواپیمائی مذکور بهر نحوی از انحاء عطیات بهره برداری را برخلاف مقررات موافقتنامه حاضر انجام دهد .

۲- جز در مواردی که لغو — تعلیق یا تحمیل شرایط مذکور در بند ۱ ماده حاضر بصورت فوری برای جلوگیری از نقض بیشتر قوانین و یا مقررات لازم باشد — اعمال این حق فقط پس از مشاوره با طرف متعاقد دیگر انجام خواهد گرفت.

#### ماده ۵

#### شمول قوانین و مقررات

۱- قوانین و مقررات يك طرف متعاقد ناظر به ورود و خروج هواپیماهایی که به امر هوانوردی بین‌المللی اشتغال دارند یا ناظر به عطیات هوانوردی چنین هواپیماهایی حین پرواز بر فراز یا در داخل سرزمین طرف متعاقد مذکور میباشند — نسبت به هواپیماهای شرکت هواپیمائی تعیین شده طرف متعاقد دیگر مجری خواهد بود .

۲- قوانین و مقررات يك طرف متعاقد که در سرزمین خود ناظر به ورود و خروج و اقامت مسافرین و کارکنان و بار میباشد

پست از قبیل تشریفات ورود و خروج و مهاجرت است و همچنین مقررات گمرکی و بهداشتی - در مورد مسافرین و کارکنان و بار و پست حمل شده توسط هواپیمای شرکت هواپیمائی تعیین شده طرف متعاقد دیگر در زمانی که در سرزمین مذکور باشد - اعمال خواهد شد .

۳- هر يك از طرفین متعاقد نسخه‌های از قوانین و مقررات مربوطه مندرج در این ماده را بنا بر تقاضا - در اختیار طرف متعاقد دیگر خواهد گذاشت .

۴- شرکت هواپیمائی تعیین شده يك طرف متعاقد حق داشتن نمایندگی خود را در سرزمین طرف متعاقد دیگر - در صورت - تعیین نماینده کل یا نماینده کل فروش این نماینده باید شرکت هواپیمائی تعیین شده طرف متعاقد دیگر باشد - مگر آنکه بین دو شرکت هواپیمائی تعیین شده بر اساس عمل متقابل بنحو دیگری توافق شده باشد .

ماده ۶

### انتقال وجوهات

هر يك از طرفین متعاقدین به شرکت هواپیمائی تعیین شده طرف دیگر حق انتقال وجوهات حاصله اضافه بر مخارج جاری شرکت هواپیمائی مربوطه در کشور اولین طرف قرارداد را در رابطه با حمل و نقل ترافیک بر طبق مقررات لازم الاجرای ارزی خود اعطاء مینماید .  
طرفین همه امکانات خود را برای تسهیل در انتقال جنین وجوهاتی بکار خواهند برد .



در صورتیکه موافقتنامه پرداختی بین طرفین متعاقدین وجود داشته باشد پرداخت باموجب مقررات آن موافقتنامه صورت خواهد گرفت.

#### ماده ۷

#### معافیت از حقوق گمرکی و سایر عوارض

۱- هواپیماهای شرکت تعیین شده یک طرف متعاقدین که در سرویسهای بین‌المللی پرواز مینمایند و همچنین مواد سوخت و روغن موتور و سایر مواد مصرفی فنی و وسایل یدکی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار که در هواپیماهای شرکت هواپیمایی یک طرف متعاقدین محاز به استفاده از مسیرها و سرویسها موضوع موافقتنامه حاضر به هنگام ورود و خروج از سرزمین طرف متعاقد دیگر بر اساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و هزینه‌های بازرسی و سایر حقوق و مالیاتهای ملی معاف خواهد بود. حتی اگر مواد مذکور زمانی بمصروف برسد که این هواپیماها بر فراز آن سرزمین در پرواز باشند.

۲- سوخت و روغن موتور و مواد مصرفی فنی و وسایل یدکی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار وارد شده به سرزمین یک طرف متعاقد توسط طرف متعاقد دیگر به اتباع او که صرفاً بمنظور استفاده در هواپیمای طرف متعاقد اخیر الذکر میباشد بر اساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و هزینه‌های بازرسی و سایر حقوق و مالیاتهای ملی معاف خواهد بود.

۳- سوخت و روغن موتور و مواد مصرفی فنی و وسایل یدکی و لوازم مورد نیاز جاری و خوار و بار که در سرزمین یک طرف

متعاقد بار هواپیمای شرکت هواپیمائی يك طرف متعاقد میشود و در سرویسهای بین‌المللی مورد استفاده قرار میگیرد بر اساس عمل متقابل از پرداخت حقوق گمرکی و عوارض و مالیات و هزینه‌های بازرسی و سایر حقوق و مالیاتهای ملی معاف خواهد بود .

ماده ۸

### نگاهداری لوازم هوانوردی و تجهیزات

لوازم جاری هوانوردی و همچنین مواد و لوازم نگاهداری شده در هواپیمای شرکت هواپیمائی تعیین شده هر یک از طرفین متعاقدین - تنها با موافقت مقامات گمرکی در سرزمین طرف متعاقد دیگر قابل تخلیه است. در این صورت میتوان این مواد را تا زمانیکه طبق مقررات گمرکی محردا - صادر شود و یا ترتیب دیگری در مورد آن داده شود - تحت نظارت مقامات نامبرده قرارداد .

ماده ۹

### تسهیلات و عوارض فرودگاه

در يك از طرفین متعاقد میتواند برای استفاده از فرودگاهها و سایر تسهیلات تحت کنترل خود عوارض عادلانه و مناسبی را وضع نموده یا اجازه وضع آنها بدهد - معینا هر یک از طرفین متعاقد موافقت دارد که این عوارض از آنجمله هواپیماهای ملی آن طرف متعاقد که در سرویسهای مشابه بین‌المللی تردد مینمایند و برای استفاده از این فرودگاهها و تسهیلات میپردازند - تجاوز نکند .

ماده ۱ترافیک ترانزیتی مستقیم

مسافری که عبر ترانزیتی در قمر و هریک از طرفین متعاهدین مینمایند مشمول کنترل ساده‌ای خواهند بود .  
 ااثیه مسافر و باری که در ترانزیت مستقیم میباشد از حقوق گمرکی و سایر مالیتهای مشابه معاف خواهد بود .

ماده ۱۱ظرفیت رفیت

۱- شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاهدین از رفتار عادلانه و فرصت مساوی برای انجام سرویسهای مورد توافق در مسیرهای مشخص بین قمر و طرفین برخوردار خواهند بود .

۲- در انجام سرویسهای مورد توافق - شرکت هواپیمائی تعیین شده هریک از طرفین متعاهد منافع شرکت هواپیمائی طرف متعاهد دیگر را منظور نظر خواهد داشت تا من غیرحق در سرویسهای طرف دیگر در تمامی یا قسمتی از همان مسیرها اثر نامطلوب ایجاد نشود .

۳- سرویسهای مورد توافق که توسط شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاهدین انجام میشود رابطه نزدیک - سی با نیازمندیهای عمومی برای حمل و نقل در مسیرهای مشخص شده خواهد داشت و هدف اصلی آن تامین ظرفیت کافسی با ضریب بار مناسب است برای رفع نیازمندیهای حمل مسافر

و بار و پست جاری و آنه برای آینده مناسب قابل پیش بینی باشد - بین سرزمین طرف متعاقد تعیین کننده شرکت هواپیمائی و سرزمین طرف متعاقد دیگر .

۴- با در نظر گرفتن اصول مشروحه در بند های ۳ و ۲ و این ماده - شرکت هواپیمائی تعیین شده يك طرف متعاقد - همچنین میتواند طرفیتی را برای نیازمندیهای ای ترافیکی بین سرزمینهای کشورهای ثالث مطرح در طول مسیر - ضمیمه موافقتنامه حاضر - و سرزمین طرف متعاقد دیگر تامین نماید .

۵- طرفیتی که عرضه میشود از جمله تعداد سرویسها - نوع هواپیمائی مورد استفاده شرکت های هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد در سرویسهای مورد توافق هر چند وقت یکبار - بر اساس توصیه شرکت های هواپیمائی تعیین شده مورد موافقت مقامات هواپیمائی قرار خواهد گرفت . شرکت های هواپیمائی تعیین شده چنین توصیه ای را پیرا از شور بین خود و رعایت اصول بندهای ۳ و ۲ و همچنین بند ۴ این ماده بعمل خواهند آورد .

۶- در صورت عدم توافق بین شرکت های هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد - مسائل مشروحه در بند و ف - از طریق توافق بین مقامات هواپیمائی طرفین متعاقد حل و فصل خواهد گردید . تا زمانیکه این توافق حاصل نگردیده ظرفیت عرضه شده توسط شرکت های هواپیمائی تعیین شده بعدت یکسال بدون تغییر باقی خواهد ماند .

ماده ۱۲تصویب برنامه‌های پرواز

۱- شرکتهای هواپیمائی هر يك از طرفین متعاہدین — برنامه پرواز خود شامل نوع وسیله قیود استفاده در هر دوره پروازی (تابستان و زمستان) را حد اقل ( ۳۰ ) روز قبل از تاریخ شروع پرواز به مقامات هواپیمائی طرف متعاہد دیگر برای تصویب تسلیم خواهند نمود . در موارد بخصوص ای — — — محدودیت زمانی ممکن است با موافقت مقامات مذکور کاهش یابد .

۲- قبل از تسلیم برنامه‌های پرواز از طرف شرکتهای — ای هواپیمائی هر يك از طرفین متعاہدین به مقامات هواپیمائی طرف متعاہد دیگر شرکتهای هواپیمائی طرف متعاہد همکاریهای لازم را در مورد برنامه‌های خود در جهت تسهیل تصویب آنها معمول خواهند داشت .

۳- مقامات هواپیمائی که این برنامه‌های پرواز را دریافت می‌ارزند آنها را تصویب یا پیشنهادات اصلاحی نسبت به آنها ارائه خواهند نمود . شرکتهای هواپیمائی تعیین شده سرویسهای خود را قبل از اینکه برنامه‌های آنها توسط مقامات هواپیمائی مربوطه به تصویب برسد شروع نخواهند نمود .

ماده ۱۳شناسائی گواهینامه‌ها و پروانه‌ها

گواهینامه‌های قابلیت پرواز و گواهینامه‌های صلاحیت و

پروانه‌هایی که توسط يك طرف متعاقد صادر شد یا اعتبار یافته و هنوز بقوت خود باقی باشد - توسط طرف متعاقد دیگر برای بهره‌برداری مسیرها و سرویسهای موضوع موافقتنامه حاضر معتبر شناخته خواهد شد - مشروط بر آنکه شرایط صدور یا معتبر ساختن این گواهینامه‌ها و پروانه‌ها مساوی یا بیش از حد اقل استاندارد های فعلی یا آتی باشد که بموجب کنوانسیون وضع شده یا خواهد شد . در هر حال هر يك از طرفین متعاقد این حق را برای خود محفوظاً میدارد که در مورد پرواز افزاز سرزمین خود از شناسائی گواهینامه‌های صلاحیت و پروانه‌هایی که بنام اتباع او توسط طرف متعاقد دیگر یا هر دولت دیگری صادر شده باشد - خودداری نماید .

### ماده ۱۴

#### تعرفه‌های حمل و نقل هدائی

- ۱- نرخ های مورد اجرا توسط شرکت هواپیمائی های طرفین متعاقد در سرویسهای مورد توافق - در سطح معقولی خواهد بود که با توجه به کلیه عوامل مربوطه از جمله هزینه بهره‌برداری وسعت معقول و خصوصیات سرویسها نرخهای شرکتی هواپیمائی دیگر که در تمام یا قسمتی از همان مسیرها سرویسهای برنامه‌ای انجام میدهند - وضع میگردد .
- ۲- نرخهای موضوع بند يك این ماده - براساس قواعد ذیل تعیین میگردد :

الف: هرگاه شرکتی هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد

عضویك اتحادیه بین المللی شرکتهای هواپیمائی با  
 دستگاه تعیین کننده نرخ باشند و یک قطعنامه نرخ  
 ناظر بر سرویسهای مورد توافق که از قبل وجود داشته  
 است نرخها بر اساس این قطعنامه بین  
 شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد توافق  
 خواهد شد .

ب: هرگاه قطعنامه ای درباره نرخ ناظر بر سرویسهای توافق  
 شده وجود نداشته باشد یک یا هیدیک از شرکتهای  
 هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد عضو اتحادیه  
 شرکتهای هواپیمائی موضوع بند (الف) فوق نباشند  
 شرکتهای هواپیمائی تعیین شده طرفین متعاقد  
 در مورد نرخ هایی که برای سرویسهای توافق شده  
 اعمال میگردد - بین خود - توافق خواهند نمود .

۳- نرخ هایی که بدین ترتیب مورد توافق قرار میگیرد  
 لا اقل شصت روز قبل از تاریخ پیشنهادی احرا - برای  
 تصویب به مقامات هواپیمائی طرفین متعاقد تسلیم خواهد  
 گردید . این محدودیت زمانی در موارد بخصوصی بشرط  
 موافقت مقامات مذکور - قابل کاهش است .

۴- این موافقت میباید صراحتاً اعلام گردد . چنانچه  
 هیچ یک از مقامات هواپیمائی طرف مدت ( ۳۰ ) روز از تاریخ  
 تسلیم تعرفه های که طبق بند ( ۳ ) این ماده صورت گرفته  
 مخالفت خود را با آنها اعلام ننماید تعرفه های مربوطه  
 تصویب شده تلقی خواهند گردید .

۵- چنانچه تعرفه‌ای بر طبق بند ( ۲ ) این ماده مورد موافقت قرار نگیرد ، یا اگر طی مدتی که طبق بنده ( ۴ ) این ماده پیش‌بینی شده است یکی از مقامات هواپیمائی یادداشتی بر عدم تصویب تعرفه‌های مورد توافق با رعایت مقررات بند ( ۲ ) به طرف دیگر تسلیم نماید - مقامات هواپیمائی طرفین متعاقد پس از مشورت با مقامات هواپیمائی هر دو ملت دیگر که نگران مفید باشد - اهتمام خواهند نمود تعرفه مورد توافق دوطرف را تعیین نمایند .

۶- چنانچه مقامات هواپیمائی نتوانند نسبت به تعرفه‌های پیشنهادی بموجب بند ( ۳ ) این ماده توافق نمایند ، یا نتوانند طبق بند ( ۵ ) این ماده تعیین تعرفه نمایند - اختلاف موجود مطابق مقررات ماده ۱۷ این موافقتنامه حل و فصل خواهد شد .

۷- تعرفه‌ای که با رعایت مقررات این ماده تعیین میشود تا برقراری تعرفه جدید معتبر باقی خواهد ماند . معهذرا به صرف مقررات این ماده هیچ تعرفه‌ای بیش از ( ۱۲ ) ماه از تاریخی که بهر صورت میبایست منقضی گردد ادامه نخواهد یافت .

ماده ۱۵

تسلیم آمار

بمنظور انجام گفتوهای دوجانبه از جمله تعیین ظرفیت مقامات هواپیمائی هر یک از طرفین متعاقد - اطلاعات و آمار



مربوط به ترافیك حمل شده در سرویس های مورد توافق —  
 توسط شرکت هواپیمائی تعیین شده خود را سوی سرزمین  
 طرف متعاقد دیگر یا از آن سرزمین را به قسمی که معمولاً  
 توسط شرکت هواپیمائی تعیین شده برای مقامات هواپیمائی  
 طی خود تهیه میگرد — بنا برتقاضا در اختیار مقامات طرف  
 متعاقد دیگر قرار خواهد داد . هرگونه اطلاعات و آمار  
 اضافی ترافیك مورد درخواست مقامات هواپیمائی يك طرف  
 متعاقد از طرف متعاقد دیگر — در صورت تقاضا — مورد  
 شمول توافق بین طرفین متعاقد قرار خواهد گرفت .

— ماده ۱۶ —

### مشاورات و اصلاحات

۱- با روحیه ای از همکاری نزدیک هر يك از طرفین —  
 متعاقد یا مقامات هواپیمائی آن میتواند در هر زمان از طرف  
 متعاقد دیگر یا مقامات هواپیمائی او تقاضای مشاوره بمنظور  
 تامین تحقق و اجرای رضایت بخش مقررات موافقتنامه حاضر  
 و ضمیمه مربوطه آنرا بنماید .

۲- مشاوره مورد تقاضای يك طرف متعاقد یا مقامات  
 هواپیمائی او در فاصله شصت روز از تاریخ دریافت تقاضا —  
 آغاز خواهد شد .

۳- هر نوع اصلاح در موافقتنامه حاضر — پس از آنکه طرفین  
 متعاقد اقدام تشریفات قانونی مربوط به انعقاد و لازماً اجرا  
 شدن موافقتنامه های بین المللی را بیکدیگر اطلاع داده  
 باشند — لازم الاجرا خواهد شد .

۴- اصلاحات وارده بر مسيردهای ضميمه موافقتنامه حاضر ممکن است مستقيماً بين مقامات د و ايمائى طرفين متعاهد مفرد توافق قرار گيرد . اين اصلاحات پس از تايبيد از طريق تبادل يادداشت ديپلماتيك - لازماً حراة خواهد كرديد .

### ماده ۱۷

#### حل اختلافات

- ۱- هرگاه در مورد تفسير يا اجراى موافقتنامه حاضر و ضميمه آن بين طرفين متعاهد اختلافى بروز نمايد - طرفين متعاهد در مرحله اول اهتمام خواهند نمود تا اختلاف را از طريق مذاكرات حل و فصل نمايند .
- ۲- هرگاه طرفين متعاهد نتوانند اختلاف را از طريق مذاكرات حل و فصل نمايند - ميتوانند توافق نمايند موضوع را جهت تهيه گزارش مشورتى به هر شخص يا هيئتى ارجاع نمايند .
- ۳- چنانچه طرفين متعاهد بين نتوانند بموجب بندهاى ۱ و ۲ فوق در مورد حل اختلاف به نتيجه برسند - اختلاف به يك محكمه داورى سه نفره ارجاع خواهد شد كه هر يك از طرفين متعاهد يك داور را معين خواهد كرد و داور تعيين شده در باره داور سوم توافق خواهند نمود . هر يك از طرفين متعاهد ظرف شصت روز پس از وصول تقاضاى ارجاع اختلاف به محكمه داورى از طريق ديپلماتيك - به تعيين داور خود مبادرت خواهد نمود و داور سوم نيز ظرف شصت روز بعد

از آن تعیین خواهد شد و چنانچه هر یک از طرفین متعاقد  
 رف مدت مقرر داور خود را تعیین نکند یا اگر داور سوم  
 رف مدت مقرر معین نشده باشد بنیابتقاضای هر یک  
 از طرفین متعاقد رئیس شورای سازمان بین المللی هواپیمائی  
 کشوری بر حسب مورد داور یا داورها را تعیین خواهد نمود  
 مشروط بر اینکه چنانچه رئیس شورای سازمان بین المللی  
 هواپیمائی کشوری از اتباع هر یک از طرفین متعاقد باشد از  
 نایب رئیس ارشد شورا و در صورتیکه نامبرده نیز از اتباع یکی  
 از طرفین متعاقد باشد از عضو مقدم شورا که در حین  
 وضع تابعیتی نباشد درخواست خواهد شد که حسب  
 مورد داور یا داورها را تعیین نماید . در هر حال داور سوم  
 از اتباع یک دولت ثالث خواهد بود و بعنوان رئیس محکمه  
 داور عمل خواهد نمود .  
 ۴- محکمه داور آئین نامه کار خود را تعیین و درباره  
 نحوه تقسیم مخارج اتخاذ تصمیم خواهد نمود .  
 ۵- طرفین متعاقد تعهد مینمایند تصمیمات متخذه  
 بموجب ماده حاضر را رعایت کنند .

ماده ۱۸

فسخ

هر یک از طرفین متعاقد میتواند در هر موقع قصد خود  
 را مبنی بر فسخ موافقتنامه حاضر بطرف دیگر اعلام کند .  
 این اعلام همان زمان با اطلاع سازمان بین المللی هواپیمائی

کشوری خواهد رسید . در اینصورت موافقتنامه دوازده ماهه پس از دریافت اعلام فسخ توسط طرف متعاقد دیگر فسخ خواهد شد مگر آنکه اعلام فسخ قبل از انقضای این مدت با تراضی طرفین پسر گرفته شود . در صورت عدم اعلام وصول از طرف متعاقد دیگر اعلام فسخ چهارده روز پس از وصول آن بهسازمان بین‌المللی هواپیمائی کشوری دریافت شده تلقی خواهد شد .

### ماده ۱۱

#### مطابقت با کنوانسیون‌های دند حانبه

جانانده کنوانسیون یا موافقتنامه دند حانبه‌ای در مورد هر دو طرف متعاقد لازماً حرا گردد . موافقتنامه حاضر و ضمیمه آن بنحوی اصلاح خواهد شد تا با مقررات کنوانسیون یا موافقتنامه‌ای تطبیق نماید .

### ماده ۲۰

#### ثبیت

این موافقتنامه و همچنین ضمیمه آن و کلیه اصلاحات وارده بر آن در سازمان بین‌المللی هواپیمائی کشوری به ثبت خواهد رسید .

### ماده ۲۱

#### لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه و ضمیمه آن که قسمت لا یتدزای موافقت میباشند از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفین بطرف دیگر ابرا اینکـه

اقدامات لا زمهراطبق مقررات قوانین اساسی خود دربارهٔ زم‌الا حراء  
شدن موافقتنامه حاضر بعمل آورده است - بموقع احراء گذارد ه  
خواهد شد . بمحرر لا زم‌الا حراء شدن این موافقتنامه وضمیمه آن  
موافقتنامه حاضر دایگزین موافقتنامه راجع به سرویسهای حمل و نقل  
هوائی بازرگانی مابین قلمرو دولت و ماوراء آنهامرخ . ۲ مارس  
۱۹۵۱ خواهد گردید .

بنابه مراتب - نمایندگان امضاء کنند هزیرکه از طرف دولت  
متبوعه خود مدار میباشند - موافقتنامه حاضر را امضاء نمودند .  
این موافقتنامه در سه نسخه در تاریخ بیست و هشتم مهرماه  
یکهزار و سیصد و شصت و یک شمسی ( ۲۰ اکتبر ۱۹۸۳ ) در تهران  
به زبانهای ترکی ، فارسی وانگلیسی که در سه متن متساویا معتبرند  
تنظیم گردید .

در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن انگلیسی ملاک خواهد بود .  
از طرف دولت جمهوری                      از طرف دولت جمهوری اسلامی  
ترکیه    ایران

### ضمیمه

بخش یک : سیرها

شرکت هواپیمائی تعیین شده از طرف دولت جمهوری اسلامی  
ایران سرویسهای هوائی را از دوحته در نقاط ذیل میتواند  
مورد بهره برداری قرار دهد :

نقاط مبداء	نقطه در ترکیه	نقاط مآراء
ایران	استانبول	فرانکفورت پاریس لندن یک نقطه دیگر (یک) مشخص میشود

بخش دو:

شرکت هواپیمائی تعیین شده از طرف دولت جمهوری ترکیه  
سرویسهای هوائی را از دو جهت در نقاط ذیل میتواند  
مورد بهره برداری قرار دهد :

نقاط مبداء	نقطه در ایران	نقاط مآراء
ترکیه	تهران	کراچی بمبئی سئائپور یک نقطه در استرالیا که بعداً مشخص میشود.

- 1- شرکت‌های هواپیمائی تعیین شده به‌اختیار خودشان میتوانند نقطه یا نقاطی را که در بخش یک و دو مشخص شده است در کلیه پروازها یا هر پرواز حذف نمایند ، شروط برآنکه سرویسهای مورد توافق در قلمرو طرف متعاهدی که شرکت هواپیمائی را تعیین نموده شروع بکار نماید .
- 2- مقررات ماده 1 ( موافقتنامه بر اجرای حقوق ترافیك و شرایط انجام سرویسهای مورد توافق در نقاطی که در بخش یک و دو مشخص شده است حاکم خواهد بود .
- 3- شرکت هواپیمائی تعیین شده هر طرف متعاهد حق پایان دادن به سرویسهای واقع در قلمرو طرف دیگر متعاهد را خواهد داشت . ش

**IN THE NAME OF ALLAH,  
THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL**

**Air Transport Agreement**

between

The Government of the Republic of Turkey

and

The Government of the Islamic Republic of Iran

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation (hereinafter referred to as the "Convention") opened for signature at Chicago on the 7th of December, 1944,

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating commercial air services between and beyond their respective territories, have agreed as follows:

**Article I  
Definitions**

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

- a) The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes of the Convention under Articles 90 and 94 thereof, which have been adopted by both parties:
- b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of the Republic of Turkey, the Minister of Communications and any person or body authorised to perform any functions exercised by the said Minister, or similar functions, and in the case of Iran, the Civil Aviation Organization and any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said Organization or similar functions.
- c) the term "designated airline" means, an airline which has been designated and authorised in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.
- d) the term "capacity" in relation to an aircraft means, the payload of that aircraft available on a route or section of a route and the term "capacity" in relation to "an agreed service" means, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route.
- e) The term "territory" in relation to a State means, the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty of that State.
- f) the terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention,
- g) the term "carriage of traffic" means, carriage of passenger, baggage, cargo and mail.
- h) the term "tariff", means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and freight and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services, but excluding remuneration or conditions for the carriage of mail.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meaning of any of the provisions of the present Agreement.



## Article 2

## Traffic Rights

- 1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing and conducting scheduled international air services by the designated airline of the other Contracting Party as follows:
  - a) to fly, without landing, across the territory of the other Contracting Party,
  - b) to make stops in the said territory for non traffic purposes,and
  - c) to make stops in the said territory at points specified for that route in the route schedule annexed to the present Agreement for the purpose of putting down and taking on international traffic in passengers, cargo and mail.
- 2) Nothing in the provisions of the present Agreement shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the right to take up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.
- 3) In case of war and emergency conditions the Contracting Parties have the right to apply Article 89 of the Convention.

## Article 3

## Designation and Authorizations

- 1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.
- 2) On receipt of such designation, the other Contracting Party, shall, subject to the provisions of paragraphs 3 and 4 of the present Article, grant without delay to the airline designated, the appropriate authorization.
- 3) The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of international air services by such authorities.
- 4) Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the designated airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or its nationals.
- 5) When an airline has been so designated and authorized, it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a capacity agreed upon and a tariff established in accordance with the provisions of Article 11 and Article 14 of this Agreement is in force in respect of that service.

## Article 4

## Suspension and Revocation

- 1) Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of the present Agreement by the airline designated by the other contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:
  - a) In any case, where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party, or

- b) In the case of failure by that airline to comply with the laws and/or regulations of the Contracting Party granting these rights, or
- c) In case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.
- 2) Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

#### Article 5

##### Applicability of Laws and Regulations

- 1) The laws and regulations of one Contracting Party relating to entry into or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to operation and navigation of such aircraft above or within its territory shall apply to aircraft of the designated airline of the other Contracting Party.
- 2) The laws and regulations of one Contracting Party governing entry into, sojourn in, and departure from its territory of passengers, crew, cargo or mail, such as formalities regarding entry, exit, emigration and immigration, as well as customs and sanitary measures shall apply to passengers, crew, cargo or mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party while they are within the said territory.
- 3) Each Contracting Party shall upon request supply to the other Contracting Party copies of the relevant laws and regulations referred to in this Article.
- 4) The designated airline of one Contracting Party shall have the right to maintain its own representations in the territory of the other Contracting Party. In case of a nomination of a General Agent or General Sales Agent, this agent has to be the designated airline of the other Contracting Party, unless otherwise agreed between the two designated airlines on reciprocal basis.

#### Article 6

##### Transfer of Funds

Each Contracting Party shall grant to the designated airline of the other Contracting Party the right to transfer the excess of receipts over expenditure earned by that airline in the territory of the first Contracting Party in connection with the carriage of traffic, in accordance with the foreign exchange regulations in force.

The Parties shall do everything in their power to facilitate the transfer of such Funds.

Whenever a payment agreement exists between the Contracting Parties, payment shall be effected in accordance with the provisions of that Agreement.

#### Article 7

##### Exemption from customs and other duties

- 1) Aircraft of the designated airline of one Contracting Party operating international services, and supplies of fuel, lubricating oils, other consumable technical supplies, spare parts, regular equipment and stores retained on board aircraft of the airline of one Contracting Party authorized to operate the routes and services provided for in this Agreement shall, upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party, be exempt on a basis of reciprocity from customs duties, inspection fees and other national duties or charges, even though such supplies be used or consumed by such aircraft on flights above that territory.
- 2) Fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts, regular equipment, and stores imported into the territory of one Contracting party by the other Contracting Party or its nationals, and intended solely for use by aircraft of such Contracting Party shall be exempt on a basis of reciprocity from customs duties, inspection fees and other national duties or charges.

- 3) Fuel, lubricating oils, other consumable technical supplies, spare parts, regular equipment, and stores taken on board aircraft of the airline of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and used in international services shall be exempt on a basis of reciprocity from customs duties, taxes, inspection fees and other national duties or charges.

#### Article 8

##### Storage of Airborne Exuipment and Supplies

The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of the designated airline of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

#### Article 9

##### Facilities and Airport charges

Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of airports and other facilities under its control.

Each of the Contracting Parties agree, however, that such charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international service.

#### Article 10

##### Direct Transit Traffic

Passengers in transit across the territory of either Contracting Party shall be subject to no more than a very simplified control.

Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

#### Article 11

##### Capacity Regulations

- 1) There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.
- 2) In operating the agreed services, the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interest of the airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same routes.
- 3) The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the airline and the territory of the other Contracting Party.
- 4) Taking into consideration the principles laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the designated airline of a Contracting Party may also provide capacity to meet the traffic requirements between the territories of the third countries listed in the route schedule annexed to the present Agreement and the territory of the other Contracting Party.

- 5) The capacity to be provided including the frequency of services and the type of aircraft to be used by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be agreed upon from time to time by the aeronautical authorities upon recommendation made by the designated airlines. The designated airlines shall make such recommendation after due consultations between themselves, taking into account the principles laid down in Paragraphs 1, 2 and 3 and as well as Paragraph 4 of this Article.
- 6) In case of disagreement between the designated airlines of the Contracting Parties the issues referred to in Paragraph 5 above shall be resolved by agreement between the aeronautical authorities of the two Contracting Parties. Until such agreement has been reached, the capacity provided by the designated airlines shall remain unchanged for one calendar year.

#### Article 12

##### Approval of Flight Schedules

- 1) The designated airline of either Contracting Party shall submit its flight schedules, including the type of equipment, for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party on each schedule period (summer and winter) not later than thirty (30) days prior to the effective date of schedule. In special cases this time limit may be reduced subject to the consent of the said authorities.
- 2) Prior to the submission of flight schedules by the designated airline of either Contracting Party to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, the airlines of both Contracting Parties shall coordinate their schedules with a view to facilitating their approval.
- 3) The aeronautical authorities receiving such flight schedules shall approve them or suggest modifications thereto. The designated airlines shall not commence their services before the schedules are approved by the aeronautical authorities concerned.

#### Article 13

##### Recognition of Certificates and Licenses

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Contracting Party, and still in force shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the routes and services provided for in this Agreement, provided that the requirements under which such certificates or licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which are or may be established pursuant to the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by other States.

#### Article 14

##### Air Transport Tariffs

- 1) The tariffs to be charged by the airlines of the Contracting Parties for the agreed services shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service and the tariffs of other airlines operating scheduled services over the whole or part of the same routes.

- 2) The tariffs referred to in Paragraph 1 of this Article shall be established according to the following rules:
  - a) When the designated airlines of both Contracting Parties are members to an international airline association with a rate-fixing machinery and a tariff resolution already exist in respect of the agreed services, the tariffs shall be agreed upon by the designated airlines of the Contracting Parties in accordance with such tariff resolution.
  - b) When there is no tariff resolution in respect of the agreed services or where either or both of the designated airlines of Contracting Parties are not members to the same airline association referred to in Paragraph a) above, the designated airlines of the Contracting Parties shall agree between themselves on the tariffs to be charged in respect of the agreed services.
- 3) The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties at least 60 days before the proposed date of their introduction. This time limit may in certain cases, be reduced subject to the consent of the said authorities.
- 4) This approval may be given expressly. If neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty (30) days from the date of submission, in accordance with Paragraph (3) of this Article, the tariffs shall be considered as approved. In the event of the period for submission being reduced, as provided for in Paragraph (3), the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be less than (15) days.
- 5) If a tariff cannot be agreed in accordance with Paragraph (2) of this Article, or if, during the period applicable in accordance with Paragraph (4) of this Article, one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of any tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph (2), the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall, after consultation with the aeronautical authorities of any other State whose advice they consider useful, endeavour to determine the tariff by mutual agreement.
- 6) If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under Paragraph (3) of this Article, or on the determination of any tariff under Paragraph (5) of this article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 17 of this Agreement.
- 7) A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been established. Nevertheless, a tariff shall not be prolonged by virtue of this Paragraph for more than twelve (12) months after the date on which it otherwise would have expired.

#### Article 15

#### Supply of Statistics

For the purpose of mutual discussions including the determination of the capacity, the aeronautical authorities of either Contracting Parties shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, at their request, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party to and from the territory of the other Contracting Party as may normally be prepared

and submitted by the designated airline to their national aeronautical authorities. Any additional statistical traffic data which the aeronautical authorities of the Contracting Party may desire from the aeronautical authorities of the other Contracting Party shall, upon request, be a subject of mutual discussion and agreement between the two Contracting Parties.

#### Article 16

##### Consultation and Modifications

- 1) In a spirit of close cooperation, each Contracting Party or its aeronautical authorities may at any time request a consultation with the other Contracting Party or with its aeronautical authorities to ensure the implementation of and satisfactory compliance with the provisions of this Agreement and its Annex thereto.
- 2) A consultation requested by one of the Contracting Parties or their aeronautical authorities shall begin within a period sixty (60) days of the date of receipt of the request.
- 3) Any modification of the present Agreement shall enter into force when the two Contracting Parties will have notified each other the fulfilment of their constitutional procedures relating to the conclusion and the entering into force of international agreements.
- 4) Modifications to the routes annexed to the present Agreement may be agreed directly between the aeronautical authorities of the Contracting Parties. They shall enter into force after having been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

#### Article 17

##### Settlement of Disputes

- 1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation of the present Agreement, and its Annex the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations.
- 2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for an advisory report to some person or body.
- 3) If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to Paragraphs 1 and 2 above, the dispute shall be referred to a tribunal or three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be agreed upon by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute by such a tribunal and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty days. If either of the Contracting Parties fails to nominate its arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the specified period, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case may require; provided that if the President of the Council of the International Civil Aviation Organization is a national of either Contracting Party, the senior Vice President of the Council or if he is such a national the senior member of the Council who is not such a national may be requested to make the appointment or appointments as the case may be. The third arbitrator, however, shall be a national of a third state and shall act as the president of the arbitral tribunal.

- 4) The arbitral tribunal shall determine its own procedure and decide on the distribution of the cost of the procedure.
- 5) The Contracting Parties undertake to comply with any decision delivered in application of the present Article.

#### Article 18

##### Termination

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its intention to terminate the present Agreement; such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

#### Article 19

##### Conformity with Multilateral Conventions

If a general multilateral air transport convention or agreement comes into force in respect of both Contracting Parties, the present Agreement and its Annex shall be amended so as to conform with the provisions of such convention or agreement.

#### Article 20

##### Registration

This Agreement and its Annex as well as all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

#### Article 21

##### Entry into Force

This Agreement and its Annex which constitute an integral part of the Agreement shall enter into force on the date of the last notification by either Contracting Party to the other that it has complied with its constitutional requirements for the entry into force of the present Agreement.

As soon as this Agreement and its Annex come into force they will supersede the "Agreement between Turkey and Iran Relating to the Establishment of Commercial Air Services between and beyond their Respective Territories" of 20 th March 1951.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorized by their respective governments, have signed the present Agreement.

Done at TEHRAN ..... in triplicate, this 20 Oth. OCTOBER 1982 (28 MEHR 1361) in the Turkish, Persian and English language all being equally authentic.

In case of difference as to the interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the  
Republic of Turkey.

For the Government of the  
Islamic Republic of Iran.

ANNEX  
ROUTES

## SECTION I :

POINTS OF ORIGIN	POINT IN TURKEY	POINTS BEYOND
IRAN	ISTANBUL	FRANKFURT PARIS LONDON ANOTHER POINT (ONE) TO BE SPECIFIED AT A LATER DATE

## SECTION II :

The airline designated by the Government of the Republic of Turkey shall be entitled to operate air services in both directions on the following points:

POINTS OF ORIGIN	POINT IN IRAN	POINTS BEYOND
TURKEY	TEHRAN	KARACHI BOMBAY SINGAPORE ONE POINT IN AUSTRALIA TO BE SPECIFIED AT A LATER DATE

- 1 - The designated airlines may at their option omit any or some of the points specified in section I and II on any or all their flights, provided that the agreed services begin in the territory of the Contracting Party designating the airline.
- 2 - Exercise of traffic rights and the conditions of operation of the agreed services on the points specified in sections I and II shall be governed by the provisions of Article 11 of the Agreement.
- 3 - The designated airline of either contracting Party shall have the right to terminate its services in the territory of the other Contracting Party.

## Bakana Vekillik Etme İşlemi

T. C.  
BAŞBAKANLIK  
Personel ve Prensipler  
Genel Müdürlüğü  
08-3-308-06815

27 Nisan 1989

### CUMHURBAŞKANLIĞI YÜCE KATINA

Görüşmelerde bulunmak üzere, 30 Nisan 1989 tarihinde Polonya'ya gidecek olan Dışişleri Bakanı A. Mesut YILMAZ'ın dönüşüne kadar; Dışişleri Bakanlığına, Millî Savunma Bakanı İ. Safa GİRAY'ın vekillik etmesini yüksek tasviplerine saygıyla arz ederim.

*Turgut ÖZAL*  
Başbakan

TÜRKİYE  
CUMHURBAŞKANLIĞI  
39-06-27-89-179

27 Nisan 1989

### BAŞBAKANLIĞA

İLGİ : 27 Nisan 1989 gün ve 08-3-308-06815 sayılı yazınız.

Görüşmelerde bulunmak üzere, 30 Nisan 1989 tarihinde Polonya'ya gidecek olan Dışişleri Bakanı A. Mesut YILMAZ'ın dönüşüne kadar; Dışişleri Bakanlığına, Millî Savunma Bakanı İ. Safa GİRAY'ın vekillik etmesi uygundur.

Bilgilerini rica ederim.

**Kenan EVREN**  
CUMHURBAŞKANI



**TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'NCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 30 NİSAN 1989 TARİHİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:**

- 1- Üzerinde faiz kuponu bulunmayıp iskontolu olarak Hazine ihalesi ile alınan Devlet İç Borçlanma Senetlerinin değerleri aşağıdadır.  
(T:Devlet İç Borçlanma Tahvili, B:Hazine Bonosu)

VADE TARİHİ	TANIM	VADEYE KALAN GÜN SAYISI	BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
03/05/89	68	3	99.535
17/05/89	98	17	97.947
17/05/89	12T	17	97.947
31/05/89	68	31	96.410
14/06/89	12T	45	94.897
14/06/89	98	45	94.897
28/06/89	68	59	93.399
12/07/89	12T	73	91.913
12/07/89	98	73	91.913
26/07/89	68	87	90.439
09/08/89	98	101	88.977
09/08/89	12T	101	88.977
06/09/89	98	129	86.086
06/09/89	12T	129	86.086
27/09/89	98	150	83.948
04/10/89	98	157	83.242
04/10/89	12T	157	83.242
01/11/89	98	185	80.449
01/11/89	12T	185	80.449
29/11/89	98	213	77.709
29/11/89	12T	213	77.709
27/12/89	98	241	75.024
27/12/89	12T	241	75.024
24/01/90	98	269	72.398
24/01/90	12T	269	72.398
21/02/90	12T	297	69.831
21/03/90	12T	325	67.325
18/04/90	12T	353	64.882

2. Vadeleri yukarıdaki tarihlerle aynı olmayan fakat yukarıdaki tarihler arasında gelen,Üzerinde faiz kuponu bulunmayıp iskontolu olarak alınan Devlet İç Borçlanma Senetlerinde vade tarihi olarak listede yer alan bir sonraki tarih esas alınır.
3. Üzerinde faiz kuponu taşıyan Hazine ihalesi ile alınan Devlet İç Borçlanma Senetlerinin değerleri aşağıdadır.

VADE TARİHİ	TANIM	YILLIK KUPON FAİZ ORANI	KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
14/05/89	24T2	44.50	120.406
21/05/89	18T2	50.00	121.961
14/06/89	24T2	46.50	117.374
19/06/89	18T2	48.50	117.455
11/07/89	24T2	46.00	113.724
03/08/89	24T2	39.00	109.157
05/09/89	18T2	59.00	108.818
03/10/89	24T2	50.50	103.587
31/10/89	24T2	50.00	100.000
28/11/89	24T2	50.00	120.994
26/12/89	24T2	48.00	116.352
28/01/90	36T2	40.00	110.055
28/02/90	36T2	41.50	106.878
28/03/90	36T2	42.00	103.652

**TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'NCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 30 NİSAN 1989 TARİHİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:**

VADE TARİHİ	TANIM	YILLIK KUPON FAİZ ORANI	KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
22/04/90	24T2	59.00	101.128
11/05/90	18T2	63.50	129.645
17/06/90	24T2	61.50	122.471
18/07/90	36T2	40.50	111.300
25/07/90	36T2	38.50	109.997
12/08/90	24T2	56.00	111.757
12/09/90	36T2	48.00	106.261
07/10/90	24T2	54.50	103.276
07/11/90	36T2	50.50	124.134
05/12/90	36T2	50.00	119.918
01/01/91	36T2	47.00	115.320
22/01/91	36T2	54.00	114.470
08/04/91	36T2	59.00	103.385
06/05/91	36T2	63.00	130.282
03/06/91	36T2	63.00	125.442
01/07/91	36T2	60.00	119.558
23/09/91	36T2	53.50	105.379
18/11/91	36T2	63.00	128.193

4.1988 ve 1989 yıllarında ihraç edilmiş bulunan değişken faizli Devlet Tahvillerinin değerleri aşağıdadır. (Bu kıymetler, Kamu Kurumlarının yapacakları ihale ve sözleşmelerde ve Hazine'ce satılan Milli Emlak bedellerinin ödenmesinde nominal değerleri üzerinden kabul edilir.)

VADE TARİHİ	TANIM	YILLIK KUPON FAİZ ORANI	KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
20/02/91	24T2-0	-	110.899
20/02/92	36T2-0	-	110.899
20/02/93	48T2-0	-	110.899
02/11/91	36T2-0	-	128.274
01/10/92	48T2-0	-	104.531
15/03/91	24TD	-	108.019
15/03/92	36TD	-	108.019
15/03/93	48TD	-	108.019
03/04/91	24TD	-	104.708
03/04/92	36TD	-	104.708

5.Yukarıdaki maddelerde belirtilenler dışında kalan Devlet İç Borçlanma Senetleri nominal değerleri üzerinden değerlendirilecektir.

**YARGI BÖLÜMÜ :****YARGITAY KARARLARI****Yargıtay 3. Hukuk Dairesi Başkanlığından :**

Esas No : 989/658  
 Karar No : 3006  
 Mahkemesi : İstanbul 20. Asliye Hukuk Hakimliği  
 Tarihi : 6/6/1975  
 Nosu : 975/1149-1386  
 Davacı : Hasan Özturhan Vek.Av.Semih Turgay Ünal

İstanbul 20. Asliye Hukuk Hakimliğinden verilen 6/6/1975 tarih ve 975/1149 - 1386 sayılı kararın temyiz edilmemekle kesinleşmesi ve yürürlükteki kanuna aykırı olduğu iddiasıyla C. Başsavcılığının 20/1/1989 gün ve Hukuk 64. sayılı yazılılarıyla kanun yararına temyiz edilerek bozulmasının istenmesi üzerine gereği düşünüldü:

**YARGITAY KARARI**

1 — Davacı İslam olan dininin Hıristiyan olarak değiştirilmesini istediğine ve böylece İslam dininden olmadığını belirttiğine göre artık böyle bir kaydın nüfus sicilinde kalmasının hiç bir gerekçesi olmayacağından ötürü mahkemenin buna ilişkin kaydın silinmesi ile yetinilmesi gerekirken idari bir işlemi gerektiren nüfus kütüğüne Hıristiyan olarak yazılması durumunu da hüküm altına almış bulunması yasaya aykırıdır.

2 — 1587 Sayılı Nüfus Kanununun 43. maddesinde aile kütüklerine neler yazılacağı sayılmış olup bunlar arasında "Mezhep" bulunmamaktadır. Bu itibarla mezhebin de "Yahova Şahitliği" olarak nüfusa tesciline karar verilmesi de doğru görülmemiştir.

Bu itibarla yukarıda açıklanan nedenlerle C. Başsavcılığının temyiz itirazlarının kabulü ile hükmün HUMK. nun 427. maddesi gereğince sonuca etkili olmamak kaydıyla kanun yararına BOZULMASINA ve gereği yapılmak üzere kararın bir örneği ile dosyanın C. Başsavcılığına gönderilmesine 23/3/1989 gününde oybirliğiyle karar verildi.

Esas No : 662  
 Karar No : 3007  
 Mahkemesi : İstanbul 20. Asliye Hukuk Hakimliği  
 Tarihi : 20/6/1975  
 Nosu : 1975/1465-1975/1619  
 Davacı : Hüseyin Özden Vek. Avukat Semih Turgay Ünal  
 Davalı : K.H.

İstanbul 20. Asliye Hukuk Hakimliğinden verilen 20/6/1975 tarih ve 1975/1465 - 1619 sayılı kararın temyiz edilmemekle kesinleşmesi ve yürürlükteki kanuna aykırı olduğu iddiasıyla C. Başsavcılığının 20/1/1989 gün ve Hukuk 1. sayılı yazılılarıyla kanun yararına temyiz edilerek bozulmasının istenmesi üzerine gereği düşünüldü:

**YARGITAY KARARI**

1 — Davacı İslam olan dininin Hıristiyan olarak değiştirilmesini istediğine ve böylece İslam dininden olmadığını belirttiğine göre artık böyle bir kaydın nüfus sicilinde kalmasının hiç bir gerekçesi olmayacağından ötürü mahkemenin buna ilişkin kaydın silinmesi ile yetinilmesi gerekirken idari bir işlemi gerektiren nüfus kütüğüne Hıristiyan olarak yazılması durumunu da hüküm altına almış bulunması yasaya aykırıdır.

2 — 1587 Sayılı Nüfus Kanununun 43. maddesinde aile kütüklerine neler yazılacağı sayılmış olup bunlar arasında "Mezhep" bulunmamaktadır. Bu itibarla mezhebin de "Yahova Şahitliği" olarak nüfusa tesciline karar verilmesi de doğru görülmemiştir.

Bu itibarla yukarıda açıklanan nedenlerle C. Başsavcılığının temyiz itirazlarının kabulü ile hükmün HUMK. nun 427. maddesi gereğince sonuca etkili olmamak kaydıyla kanun yararına BOZULMASINA ve gereği yapılmak üzere kararın bir örneği ile dosyanın C. Başsavcılığına gönderilmesine 23/3/1989 gününde oybirliğiyle karar verildi.

Yargıtay 9. Hukuk Dairesi Başkanlığından :

Türk Ulusu Adına Hüküm Vermeye Yetkili Yargıtay 9. Hukuk Dairesinin  
17/3/1989 Günlü Kararı

E. No : 1989/2323

K. No : 1989/2472

Mahkemesi : İstanbul 2. İş Mahkemesi

Davacı : Mehmet Yaşa

Davalı : İstanbul Belediyeler Bakım Sanayii A.Ş.

İstanbul 2. İş Mahkemesinin 13/9/1958 gün ve 1172/625 sayılı kararı miktar yönünden HUMK. nun değişik 427/2 maddesi uyarınca kesin olup, aynı usul Kanununun 432/4 maddesi hükmünce temyizi kabil olmadığından temyize tabi tutulmaksızın kesinleşmesi nedeniyle ve yürürlükteki kanuna aykırı olduğu iddiasıyla Yargıtay Cumhuriyet Başsavcılığının 6/3/1989 gün ve H.10 sayılı yazılılarıyla kanun yararına temyiz edilerek bozulması istenmesi üzerine gereği düşünüldü:

**Yargıtay Kararı**

Davacı, bir kamu kuruluşu olan davalı şirkete işçi olarak çalıştığını, aylık ücretlerinin "aybaşı" olarak kabul edilen, her ayın 15 inde ödenmesine ilişkin 289 sayılı K.H.K.nu uyarınca 15 Ekim 1987 tarihinde ödenmediğini iddia ederek fazlaya ait olanını saklı tutarak 90.000 TL. ücretinin davalıdan tahsiline karar verilmesini talep ve dava etmiştir.

Davalı savunmasında İSBAK'ın Türk Ticaret Kanunu hükümlerine göre kurulmuş bir şirket olduğunu, bu nedenle 289 sayılı K.H.K. hükümlerine tabi olmadığını savunarak davalının reddine karar verilmesini istemiştir.

Yapılan yargılama sonunda mahkeme; "davacının çalıştığı işyerinin bir kamu kuruluşu olduğunu" kabul ederek davacının sabit olan 43.437 TL. olan ücret alacağının davalıdan tahsiline karar vermiştir.

Görüldüğü üzere uyumsuzluk, davalı İSBAK (İstanbul Belediyeler Bakım Sanayi ve Ticaret Anonim Şirketi) bir kamu kurum ve kuruluşumu, yoksa özel bir kuruluşmu olduğunun tesbitinde toplanmaktadır. Davalı idarenin 6762 sayılı Türk Ticaret Kanunu hükümlerine uygun olarak kurulmuş, esas mukavelesi Sanayi ve Ticaret Bakanlığınca tasdik edilmiş ve İstanbul Ticaret Sicil Memurluğuna 21/11/1985 tarihinde tescil edilmiş bir Anonim Şirket olduğu dosya içeriği ve dosya da bulunan Türkiye Ticaret Sicil Gazete'sinin tetkikince anlaşılmıştır.

Öncelikle belirtmek gerekir ki, şirketler özel hukuka tabidir. Bir kuruluşun kamu kurum ve kuruluşu olması başka, sermayesinin kamu kurum veya kuruluşuna ait olması başkadır. Kamu kuruluşlarının ortaklıklarda pay sahibi olması hatta payın tamamına sahip olmaları, bunların hukuki niteliğini değiştirmez. Bu nedenle TTK.18 maddesine göre kurulmuş bulunan İSBAK'ı bir kamu kurum veya kuruluşu saymak mümkün değildir. Böyle olunca davalı kuruluşun 289 sayılı K.H.K. hükümlerine tabi olması da mümkün değildir.

Mahkemece bu yönler dikkate alınmadan, davalı idarenin bir kamu kurum veya kuruluşu olduğunun ve 289 K.H.K.nin bu kuruluşda da uygulanacağını kabulü ile hüküm tesisi usul ve yasaya aykırı olup, karar bu sebeble bozulmalıdır.

Sonuç : Yukarda açıklanan sebeplerle Yargıtay C.Başsavcılığının temyiz itirazlarının kabulü ile İstanbul 2. İş Mahkemesinin 13/9/1988 gün ve 1987/1172 Esas, 1988/625 Karar sayılı hükmünün HUMK. 427. maddesi uyarınca sonuca etkili olmamak kaydıyla kanun yararına Bozulmasına, gereği yapılmak üzere kararın bir örneği ile dosyanın Yargıtay C.Başsavcılığına gönderilmesine 17/3/1989 tarihinde oybirliğiyle karar verildi.

# T.C. Resmî Gazete

Kuruluş Tarihi : (7 Teşrinievvel 1336) - 7 Ekim 1920

30 Nisan 1989

PAZAR

Sayı : 20154

## İLÂN BÖLÜMÜ

### Yargı İlânları

Anamur Asliye Ceza Hâkimliğinden :

E. No : 1988/226

K. No : 1989/316

Hırsızlık suçundan sanık Rize İli Merkez Esentepe Mahallesiinden Rifat oğlu Fatma'dan olma 1944 D.lu Osman Aydın hakkındaki Mahkememizin 29/12/1988 tarih, 1988/226, Esas 1988/316 Karar sayılı giyabi ilâmı ile T.C.K.nun 493/1, 61, 522 ve 647 S.lı Yasanın 4/1. mad.sı gereğince 36.000,— TL. ağır para cezası ile mahkûmiyetine karar verilmiş olup 7201 sayılı Tebligat K.nun 28. maddesindeki esaslar gereğince adresinin tesbit edilemediği firarda olması nedeni ile meskeni meçhul olduğundan K.nun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri uyarınca hükümün Resmî Gazete'de ilânen tebliğine,

İlânın yapıldığı tarihten 15. gün sonra tebliğin yapılmış sayılmasına 5/4/1989 tarihinde karar verildi.

İlân olunur.

5230

E. No : 1988/225

K. No : 1989/317

Hırsızlık suçundan sanık Rize ili Merkez Esentepe Mahallesiinden Rifat oğlu Fatma'dan olma 1944 D.lu Osman Aydın hakkındaki Mahkememizin 29/12/1988 tarih, 1988/225 Esas, 1988/317 karar sayılı giyabi ilâmı ile T.C.K.nun 493/1, 61, 522 ve 647 S.lı Yasanın 4/1. maddesi gereğince 36.000,— TL. ağır para cezası ile mahkûmiyetine karar verilmiş olup 7201 sayılı Tebligat K.nun 28. maddesindeki esaslar gereğince adresinin tesbit edilemediği firarda olması nedeni ile meskeni meçhul olduğundan K.nun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri uyarınca hükümün Resmî Gazete'de ilânen tebliğine,

İlânın yapıldığı tarihten 15. gün sonra tebliğin yapılmış sayılmasına 5/4/1989 tarihinde karar verildi.

İlân olunur.

5231

E. No : 1988/227

K. No : 1989/315

Hırsızlık suçundan sanık Rize ili Merkez Esentepe Mahallesiinden Rifat oğlu Fatmadan olma 1944 D.lu Osman Aydın hakkındaki Mahkememizin 29/12/1988 tarih 1988/227 Esas 1988/315 karar sayılı giyabi ilâmı ile T.C.K.nun 493/1, 61, 522 ve 647 S.lı Yasanın 4/1. maddesi gereğince 36.000,— TL. ağır para cezası ile mahkûmiyetine karar verilmiş olup 7201 sayılı Tebligat K.nun 28. maddesindeki esaslar gereğince adresinin tesbit edilemediği firarda olması nedeni ile meskeni meçhul olduğundan K.nun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri uyarınca hükümün Resmî Gazete'de ilânen tebliğine,

İlânın yapıldığı tarihten 15. gün sonra tebliğin yapılmış sayılmasına 5/4/1989 tarihinde karar verildi.

İlân olunur.

5232

## Artırma, Eksiltme ve İhale İlanları

Hacettepe Üniversitesi Sağlık Hizmetleri Döner Sermaye İşletmesi Müdürlüğünden :

1 — Hastanelerimizin 1989 yılı ihtiyacı için aşağıda cins ve miktarı yazılı 1, 2, 4 sıra nolu malzemeler Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliği Fiyat ve Teklif İsteme Usulü (a) fıkrasına, 3 sıra nolu malzeme Fiyat ve Teklif İsteme Usulü (b) fıkrasına göre satın alınacaktır.

2 — Satılacak malzemeler ile ilgili şartname ve ekleri İşletmemiz Satınalma Müdürlüğünden temin edilebilir.

3 — İhaleler İşletme Müdürlüğümüzde 16/5/1989 tarihinde aşağıda belirtilen saatlerde yapılacaktır.

4 — Tekliflerin 15/5/1989 günü saat 16.00'ya kadar İşletmemiz Satınalma Komisyon Başkanlığına makbuz karşılığında verilmesi gerekmektedir. Saat 16.00'dan sonra verilecek teklifler, postada meydana gelebilecek gecikmeler ve telgrafla yapılacak müracaatlar kabul edilmeyecektir.

5 — İhaleye teklif vereceklerden;

a) Tahmini bedelin/ bedel tahmini yapılmamışsa teklif edilen bedelin % 3 orasında teminat vermesi,

b) 1989 tarihli ticaret ve/veya Sanayi Odası kayıt belgesi aslı veya noter tasdikli suretini vermesi,

c) 1989 tarihli aslı veya noter tasdikli imza sirküleri,

d) İstekliler adına vekâleten iştirak edenlerin, 1989 tarihli aslı veya noter tasdikli vekâletname ve imza sirküleri vermesi,

e) İsteklilerin ortak girişim olması halinde 1989 tarihli aslı veya noter tasdikli ortak girişim beyannameleri ile ayrıca ortaklarca imzalanan ortaklık sözleşmelerini vermesi,

f) Şartnamede yazılı diğer şartları yerine getirmiş olmaları gerekmektedir.

6 — İşletmemiz ihaleleri yapıp yapmamakta ve dilediği miktarlarda satınalma yapmakta serbesttir.

7 — İlan olunur.

S.No	Malzemenin Cinsi	Miktarı	Tah. Tut. TL.	İhalenin Tarihi ve Saati
1	Kâğıt Presleme (Sterilizasyon paketleme Makinası)	1 Adet	—	16/5/1989 10.00
2	Nikel Kadmiyum Batarya	6 Adet	—	16/5/1989 10.15
3	Mutfak Malzemesi	25 Kalem	31.384.000	16/5/1989 10.30
4	Cam Malzeme	168 Kalem	—	16/5/1989 10.45

6208 / 1-1

PTT Onarım ve Donatım Fab. Müdürlüğünden :

ANKARA

1 — Fabrikamız ihtiyacına binaen, Akü ayırıcı cihazların imalinde kullanılmak üzere 8 kalem Bakır malzemesi İdari ve Teknik şartname esaslarına uygun olarak satın alınacaktır.

2 — İhale kapalı teklif almak suretiyle yapılacaktır.

3 — Bu işe ait şartname "Ziraat Mah. Sağ Sokak No: 26" Dışkapı/Ankara adresinde bulunan Fabrikamız veznesinden 3.500,— TL. karşılığı temin edilebilir.

4 — İhale 16/5/1989 Salı günü saat 15.00'de Fabrikamızda yapılacaktır. İstekli firmaların tekliflerini en geç aynı gün saat 14.00'e kadar İdarî İşler ve Halkla İlişkiler Müdürlüğü müze vermeleri şarttır.

5 — Postadaki gecikme kabul edilmez.

6 — İdaremiz 2886 sayılı Kanuna tâbi değildir.

Gördes Devlet Orman İşletmesi Müdürlüğünden :

Deposu	Yol Dur.	Cinsi ve Nev'i	Parti Adedi	M i k t a r ı		Muh. Bed. (TL.)	Geç. Tem. (TL.)	Satış Tarihi
				Adet	M <sup>3</sup> .Dm <sup>3</sup> .			
Karaköy	Asfalt	3.S.N.B.Çk.Tom.	4	691	125.616	131.580	497.000	17.5.1989
"	"	3.S.K.B.Çk.Tom.	5	1.467	217.546	119.478	783.000	"
"	"	3.S.N.B.Çz.Tom.	3	361	69.547	113.650	239.000	"
"	"	3.S.K.B.Çz.Tom.	14	3.090	390.206	99.370	1.172.000	"
"	"	2.S.Çz.Maden Di.	8	6,133	244.518	76.608	736.000	"
"	"	2.S.Çk.Mad.Dir.	1	480	19.047	79.776	46.000	"
Kırkağaç	"	3.S.N.B.Çk.Tom.	1	85	12.106	131.580	48.000	"
"	"	3.S.K.B.Çk.Tom.	5	951	114.403	119.478	374.000	"
"	"	3.S.K.B.Çz.Tom.	22	5.471	696.262	99.370	2.089.000	"
Süleymanköy	"	3.S.K.B.Çz.Tom.	20	9.408	1041.041	99.370	3.115.000	"
Kavakalan	Stablize	3.S.N.B.Çz.Tom.	22	3.811	775.058	185.800	4.331.000	"
"	"	3.S.K.B.Çz.Tom.	29	7.069	1115.127	162.400	5.445.000	"
"	"	Çz.Sanayi Odun	23	10.132	692.261	82.000	1.710.000	"
Yapacak Yekünü			157	49.149	5512.738	20.585.000		

Yukarıda müfredatı yazılı orman emvalleri 17/5/1989 günü saat 14.00'de Akhisar İşletme Şefliğinde toplanacak komisyon huzurunda % 50'si peşin % 50'side 3 ay vadeli nizamî faizi peşin alınmak üzere veya Müddetsiz Banka Teminat Mektubu-Tahvil karşılığında açık artırma suretiyle vadeli olarak satılacaktır.

Satışa iştirak etmek isteyenlerin EK: 1 Model şartnamede istenilen belgeler ile beraber komisyona müracaatları ilân olunur. 5973 / 2-2

İskenderun Demir ve Çelik Fabrikaları Müessesesi Müdürlüğünden :

**İSKENDERUN DEMİR VE ÇELİK FABRİKALARI MÜESSESESİ  
MÜDÜRLÜĞÜ TARAFINDAN 170 TON KONVERTER DELİK  
TAMİR HARCİ SATIN ALINACAKTIR**

Şartnamesi bedelsiz olarak aşağıdaki adreslerden alınabilir.

1 — İskenderun D.Ç.Fabrikaları Tedarik ve İkmal Müdürlüğü'nden

2 — Ankara'da Ziya Gökalp Cad. No : 80 Kurtuluş'daki Genel Müdürlüğümüzden, İsteklilerin şartnamemiz esaslarına göre hazırlıyacakları kapalı teklif mektuplarına en geç 30/5/1989 günü saat 14.30'a kadar Müessesemiz Haberleşme ve Arşiv Müdürlüğünde bulundurmaları ilân olunur. 6153 / 2-2

Ankara Su ve Kanalizasyon İdaresi Genel Müdürlüğünden :

1 — Kuruluşumuzun ihtiyacı olan; 12 Kalem Daldırma Galvanizli Çelik Civatalar Fiat ve Teklif Alma Usulü ile satın alınacaktır.

2 — Geçici Teminatı Teklif Edilen Toplam Bedelin % 3'dür.

3 — İlgililer tekliflerini 12/5/1989 günü saat 14.00'a kadar Kuruluşumuz Yazı İşleri Şefliğine vereceklerdir.

4 — Bu işle ilgili İdari ve Teknik Şartname Kuruluşumuz Elektrik Makina ve Malzeme İkmal Dairesi Başkanlığı, Ticaret Müdürlüğünden Dilekçe mukabilinde ücretsiz olarak temin edilebilir.

5 — Geçici Teminat vermiyenlerin telifleri değerlendirilmeye alınmayacaktır.

6 — Her türlü gecikmeler ve telgrafla yapılacak teklifler değerlendirilmeyecektir.

7 — Kuruluşumuz 2886 sayılı Yasaya bağlı değildir.

6101 / 2-2

Azdavay Devlet Orman İşletmesi Müdürlüğünden :

Deposu	Cins ve Nev'i	Parti Adedi	Miktarı M <sup>2</sup> . Dm <sup>3</sup> .	Muh.	% 3	İzahat
				Bedeli TL.	Teminatı TL.	
Sökü, Merkez	3.S.N.B.Çam Tom.	50	1798.631	195.000	10.535.500	1988 Yılı İst.
Sökü, Merkez	3.S.K.B.Çam Tom.	3	74.576	180.000	403.000	1988 Yılı İst.
Sökü, Merkez	3.S.N.B.Gök. Tom.	36	1878.121	195.000	10.998.500	1988 Yılı İst.
Sökü, Sabuncular	2.S.Kalın Çam Md.Dr.	10	275.321	78.100	647.500	% 32 İnd.
		99	4026.649		22.584.500	

1 — Yukarıda müfredatı yazılı orman emvalleri hizalarında gösterilen fiatlarla açık ar-  
turalı vadeli olarak 16/5/1989 günü saat 14.00'de İşletmemiz satış salonunda yapılacaktır.

2 — Çam, Gökmar emvalleri % 50 peşin % 50 müddetsiz Banka Mektubu karşılığı 3  
ay vadeli. Mektup faizi aylık % 5 gecikme faizi Aylık % 7 dir.

3 — Tüm vergi ve resimler alıcıya aittir.

4 — İhaleye iştirak edeceklerin 1 nolu şartnamenin a, b, c, bendlerinde belirtilen belge-  
ler teminat yatırılmadan önce ibraz edilecektir.

5 — İhaleye iştirak edeceklerin aynı gün ve saatte % 3 geçici teminatlarını İşletme Vez-  
nesine yaurmalarını.

6 — Satışa ait müfredatlı bilgi Orman Genel Müdürlüğü, Kastamonu Orman Bölge Mü-  
dürlüğü ve mücavir İşletmelerde görülebilir.

5577 / 1-1

T.T.K. Kozlu Taşkömürü İşletme Müessesesi Müdürlüğünden :

1 — Aşağıda ayrıntılı durumu belirtilen muhtelif malzeme satılacaktır.

2 — Şartnamelerine göre kapalı zarfla teklif alınmak suretiyle yapılacak ihalelerin en  
son gün ve saatleri karşılarında gösterilmiştir.

Cinsi	Miktarı	Tarihi ve Saati
Muhtelif Elektrik Malzemesi (Kontaktör, paket şalter, termik role)	62 Kalem	15/5/1989 15.00
Oksijen ve Asetilen Hortumu	2 Kalem (500'er m)	15/5/1989 15.00
Conta	21 Kalem	22/5/1989 15.00
Naylon Halat	1 Kalem (400 kg.)	22/5/1989 15.00

3 — Teklif zarfları ihale günleri saat 14.00'e kadar Zonguldak'ın Kozlu Nahiyesindeki  
T.T.K. Kozlu Taşkömürü İşletme Müessesesi Muhaberat Şefliğine verilmiş olacaktır.

4 — Teklif zarfları ihalenin yapılacağı günde saat 15.00'de T.T.K. Kozlu Taşkömürü  
İşletme Müessesesi-Ticaret Şube Müdürlüğünde açılacaktır.

5 — Postada vaki gecikmeler ve telgrafla yapılan teklifler dikkate alınmaz.

6 — Şartnameler T.T.K. Kozlu Taşkömürü İşletme Müessesesi Ticaret Şube Müdürlü-  
ğünden ve T.T.K. Ankara İrtibat Bürosu Şube Müdürlüğü Gençlik Caddesi 119/A Anitte-  
pe/Ankara adreslerinden temin edilebilir.

7 — Müessesemiz 2886 sayılı Kanuna tâbi değildir. İhaleyi yapıp yapmamakta veya kıs-  
men yapmakta veya dilediğine yapmakta serbesttir.

5982 / 1-1



Tokat Orman İşletme Müdürlüğünden :

Deposu	Cinsi	Parti Adedi	MİKTARI		Muh.	% 3
			Adet	M <sup>3</sup> .	Bedeli TL.	Geç.Tem. TL.
Muhtelif	3.S.K.B.Çam Tom.	14	1.698	193.464	198.900	1.175.000
"	3.S.N.B.Kay.T.KÇ	4	107	66.646	221.200	445.000
"	3.S.N.B.Kay.T.İÇ	6	326	68.401	192.000	400.000
"	3.S.K.B.Kay.T.KÇ	2	55	23.553	194.700	135.000
"	3.S.K.B.Kay.T.İÇ	1	51	8.852	170.000	45.000
"	3.S.N.B.Gürgen T.	1	11	1.838	170.200	10.000
"	3.S.K.B.Gürgen T.	2	87	9.578	145.000	45.000
"	2.S.Çam Mad.Direk	7	2.738	97.418	136.500	40.700
"	2.S.Kayın Mad.Dir.	2	610	30.522	130.100	121.000
"	Çam Yuv.San.Odunu	2	462	11.257	86.200	30.000
"	Kay.Yuv.San.Odunu	1	19	2.612	94.400	8.000
Toplam		42	6.164	514.141		2.821.000

1 — İşletmemiz depolarında bulunan yukarıda cins ve nev'i ile miktarları yazılı orman envallerinden Kayınlar % 25 Mal bedeli ile aylık % 5 faizi vergi ve resimler peşin 6 ay vadeli, çamlar % 50 mal bedeli ile aylık % 5 faiz, vergi ve resimler peşin 3 ay vadeli süresiz limit dahili teminat mektubu karşılığı, bir ve iki no.lu model şartnameler uyarınca açık artırmalı satışa çıkartılmıştır.

2 — Açık artırma 16/5/1989 tarihinde Salı günü saat 14.00'de İşletmemiz satış salonunda toplanacak komisyon buzurunda yapılacaktır.

3 — Yapacak orman emvali satışına 1 ve 2 no.lu madel şartnamenin 3. maddesinde belirtilen Keresteciler ve imalâthane sahipleri ile vekilleri (Kapasite belgesi olanlar) katılabilirler.

4 — Bu satışa ait ilân, şartname ve satış öncesi belge cetveli Orman Genel Müdürlüğü, Amasya Orman Bölge Müdürlüğü, Niksar, Almus, K.hisar, Amasya, Samsun, Çorum, Kargı, Giresun, Vezirköprü, Adapazarı, İstanbul işletmeleri ile İşletmemiz şefliklerinde görülebilir.

5 — Alıcıların belirli gün ve saatte İşletmemiz de hazır bulunmaları, ihale saatinden bir saat öncesine kadar geçici teminatlarının İşletmemiz veznesine yatırmaları.

6 — % 3 geçici teminat % 6 kat'ı teminata iblağ edilmesi halinde geçen süre için aylık % 7 faiz peşin alınır.

7 — Emvaller depodan kaldırılmadan teminat iade veya satış bedeline mahsup edilmez ilân olunur.

5980 / 1-1

Toprak Mahsulleri Ofisi Genel Müdürlüğünden :**90 TONLUK ÇELİK TANKLAR SATILACAKTIR**

134 Adet Çelik tanklar Çiftçilerimize ve bu işle iştigal eden diğer Kuruluşlara Kapalı zarfla teklif almak suretiyle beheri 1.800.000.— TL. muhammen bedelle satılacaktır.

Şartnameler Genel Müdürlüğümüzden ve Bölge Müdürlüklerimizden temin edilebilir.

Son teklif verme tarihi 18/5/1989 günü saat 14.00'e kadar

6108 / 1-1

Milas Devlet Orman İşletmesi Müdürlüğünden :

Deponun Adı		Cins Nevi Boyu ve Sınıfı	Parti Adedi	Miktarı		Muh. Bed. (TL.)	% 3 Teminat (TL.)
Yol Dur.				Adet	M <sup>3</sup> .		
Denizcik	Asfalt	3.S.Çz.Nr.B.Tom.	44	10.079	2319.334	193.700	13.478.000
"	"	3.S.Çz.Ks.B.Tom.	44	9.993	1999.446	169.700	10.180.000
"	"	Çz.Sanayi Odunu	18	5.106	518.074	87.800	1.365.000

1 — İşletmemiz Denizcik deposunda bulunan yukarıda cinsi ve miktarı yazılı 106 parti orman emvali tutar bedelinin % 50 si ile vergi ve resimleri peşin mütabaki % 50 si ve aylık üzerinden hesaplanacak % 5 vade faizi için limit dahilli süresiz banka teminat mektubu ve istenildiğinde nakte çevrilebilen Devlet tahvilleri hazine bonoları ve devlet bankalarına ait tahviller karşılığında olmak üzere şartnamesi uyarınca 3 ay vadeli açık artırma satışa çıkarılmıştır.

2 — Açık artırma 12/5/1989 tarihine raslayan Cuma günü saat 13.30'da işletme satış salonunda toplanacak komisyon huzurunda yapılacaktır.

3 — Satışa ait ilân, satış öncesi bilgi cetveli ve satış şartnamesi Orman Genel Müdürlüğünde Muğla Orman Bölge Müdürlüğü ve Muğla Orman Bölge Müdürlüğümüze bağlı işletme müdürlükleri ile İşletmemizde görülebilir.

4 — Alıcıların belirli gün ve saatte İşletmemizde hazır bulunmaları ve ihale saatinden bir saat öncesine kadar geçici teminatlarını İşletmemiz veznesine yatırmaları banka teminat mektubu verecek olanların teminat mektubunda İşletme adını ve satış tarihini belirtmeleri ve satışa katılacakların teminat makbuzu ile birlikte komisyona başvurmaları ilân olunur.

6055 / 1-1

TÜDEMSAŞ Türkiye Demiryolu Makinaları Sanayii A.Ş. Alım, Satım ve İhale Komisyonu Başkanlığından :

SIVAS

1 — Aşağıda cinsi ve miktarı belirtilen malzemeler; firma nam ve hesabına şartnamele-ri dahilinde iç piyasadan açık eksiltme yöntemi ile satın alınacaktır.

2 — İhale 18/5/1989 günü saat 14.00'de Şirketimiz Alım, Satım ve İhale Komisyonun-da yapılacaktır.

3 — İhaleye girebilmek için 700.000.— TL geçici teminat alınacaktır.

4 — İhaleye iştirak edecek firma temsilcilerinin ihale saatinden yarım saat önce Tüdemsaş Sivas, Ticaret ve Pazarlama Müdürlüğü'ne gelmiş olması şarttır.

5 — Bu işe ait şartnameler ücretsiz olarak Şirketimiz Ticaret ve Pazarlama Müdürlü-ğünden temin edilebilir.

6 — Şirketimiz 2886 sayılı Yasaya tâbi olmadığından ihaleyi yapıp yapmamakta veya kısmen yapmakta ve dilediği iştirakciye ihale etmekte tamamen serbesttir.

Satın Alınacak Malzemenin Cinsi	Miktarı
1 - Yan kızak 3 × 26 × 130 mm ölçüsünde × 120 Mn 12 evsafında	2000 Adet
2 - Dib kızak 5 × 108 × 160 mm ölçüsünde × 120 Mn 12 evsafında	2000 Adet

6053 / 1-1

Artvin Müessese Müdürlüğünden :

Artvin Müessesemiz Müdürlüğü; Lif Levha İşletme Müdürlüğünün 1989 yılı yatırım programında bulunan odun parkının betonlanması ve yağmurlama tesis inşaatı, kapalı teklif usulü ile ihaleye konulmuştur.

1 — İşin yılı içerisindeki ödenek miktarı 55.000.000.— TL. ye kadar Emanet suretiyle inşaatı yaptırılacaktır.

2 — İhale tarihi 11/5/1989 Perşembe günü saat 14.30'da Müessese Müdürlüğü ihale komisyonunca yapılacaktır.

3 — İhale şartları ve diğer evraklar Müessese Müdürlüğünde görülebilir.

4 — İsteklilerin yapım işleri için kapalı zarf eksiltmesi ve şartnamesi usulünde ihale yapılacaktır.

A - İhaleye katılma belgesi almak için müracaat dilekçesi ile birlikte:

- Bayındırlık ve İskân Bakanlığından alınmış (C) grubundan müteahhitlik karnesini,
- Yapı araçları bildirisini,
- Malfi durum bildirisini,
- Teknik personel bildirisini,
- Taahhüt bildirisini ve bununla ilgili belgeler verilecektir.

B - İhaleye girebilmek için teklif mektubu ile birlikte;

- İhaleye katılma belgesini,
- Başvurma yılına ait Ticaret ve Sanayi Odası belgesini,
- Noter tasdikli imza sirkülerini,
- İstekliler adına vekâleten iştirak ediyor ise istekli adına teklifte bulunacak kimselelerin vekâletnameleri ile vekâleten iştirak edenin noter tasdikli imza sirkülerini,
- Bu işin ödenek miktarının % 3'ü oranında geçici teminat karşılığında Müessese Müdürlüğümüz veznesinden alınmış yukarıda yazılı miktar kadar vezne alında makbuzunun veya banka teminat mektubunu,

5 — İhaleye katılma belgesini almak için son müracaat tarihi 10/5/1989 tarihi mesai saati bitimine kadardır.

6 — İsteklilerin teklif mektuplarını 11/5/1989 Perşembe günü eksiltme Saatinden bir saat önce ihale komisyonu başkanlığına verilecektir.

7 — Telgrafla müracaatlar ve postadaki vaki gecikmeler kabul edilmez.

8 — Kurumumuz 2886 sayılı Yasaya bağlı olmayıp yeterlilik belgesi verip vermemekte; ihaleyi yapip yapmamakta, kısmen yapmaktaki ve dilediğine yapmaktaki serbesttir.

İlânen duyurulur

5981 / 1-1

Ankara Su ve Kanalizasyon İdaresi Genel Müdürlüğünden :

1 — Kuruluşumuzun ihtiyacı olan 25 kalem elektrik malzemesi fiyat ve teklif alma usulü ile satın alınacaktır.

2 — Geçici teminatı teklif edilen toplam bedelin % 3'dür.

3 — İlgililer tekliflerini 10/5/1989 günü saat 14.00'e kadar Kuruluşumuz Yazı İşleri Şefliğine vereceklerdir.

4 — Bu işle ilgili İdarî ve Teknik Şartname Kuruluşumuz Elektrik Makina ve Malzeme İkmal Dairesi Başkanlığı Ticaret Müdürlüğünden dilekçe mukabilinde temin edilebilir.

5 — Geçici teminat vermeyenlerin teklifleri değerlendirilmeyecektir.

6 — Her türlü gecikmeler ve telgrafla yapılacak teklifler değerlendirilmeyecektir.

7 — Kuruluşumuz 2886 sayılı Yasaya bağlı değildir.

6052 / 1-1

Türkiye Şeker Fabrikaları A.Ş. Burdur Şeker Fabrikasından :

1 — Eksiltmeye konan iş :

- a) 10.000.000.— TL. (Onmilyon lira) keşif bedelli Yeşilova Bölge Şefliği Akçaköy kantarı adı kaldırım inşaatı.
- b) 15.000.000.— TL. (Onbeşmilyon lira) keşif bedelli Tefenni Bölge Şefliği Kağılcık kantarı adı kaldırım inşaatı.
- c) 20.000.000.— TL. (Yirmimilyon lira) keşif bedelli Elmalı Bölge Şefliği Düden kantarı adı kaldırım inşaatı.
- d) 10.000.000.— TL. (Onmilyon lira) keşif bedelli Yeşilova Bölge Şefliği Yeşilova kantarı adı kaldırım inşaatı.

2 — Eksiltme ihalesi 15/5/1989 günü saat 14.00'de Fabrikamız Ofis Binasında 88/13181 sayılı Kararınameye tâbi olmak kaydı ile ve kapalı zarf usulü ile yapılacaktır.

3 — İsteklilerin bu işe ait ihale dosyasını Burdur Şeker Fabrikası İnşaat Uzmanlığı ve Ticaret Servisinden mesai saatlerinde incelemeleri mümkündür.

4 — İhaleye girebilmek için isteklilerin;

- a) Akçaköy kantarı için 350.000.— TL.  
Kağılcık kantarı için 450.000.— TL.  
Düden kantarı için 600.000.— TL.  
Yeşilova kantarı için 350.000.— TL.

b) 1989 yılına ait Ticaret ve Sanayi Odası Belgesini,

c) Yeterlik belgesini kapalı zarflarına koyacaklardır.

5 — Yeterlik Belgesi alınma şekli :

a) İsteklilerin engeç 11/5/1989 günü saat 12.00'ye kadar bir dilekçe ile Burdur Şeker Fabrikası Müdürlüğü, Muhaberat Servisine müracaat etmeleri ve dilekçelerine,

b) Bayındırlık ve İskân Bakanlığından alınmış C grubu müteahhidlik karnesi aslı veya noter tasdikli suretini,

c) Münhasıran her iş için ayrı olmak üzere keşif bedeli kadar müteahhit olarak ve keşif bedelinin iki katı kadar şantiye şefi olarak bu önemde benzeri işi tamamlayıp geçici kabulünü yapmış olduğuna dair ilgili daireden alınmış belge aslı veya noter tasdikli sureti,

d) Noterden tasdikli yapı araçları ve teknik personel bildirimleri,

e) Noterden tasdikli şirket veya şahıs imza sirkülerini kanunî ikametgâh belgelerini,

f) Mafî durum bildirisi ve banka referans mektupları,

g) İlgilinin şirket veya ortaklık olması halinde şirket tüzüğü'nün ilân edildiği Ticaret Sicil Gazete'sini; ilk ilân tarihinden sonra alınmış hali faaliyet belgelerini,

h) Bu işin şantiye şefliğini ve fennî mesuliyetini yapacağına dair bir inşaat mühendisi veya mimardan alacakları noter tasdikli taahhüt beyannamelerini eklemeleri lâzımdır.

ı) Fabrikamız 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tâbi olmayıp yeterlik belgesi verip vermemekte ve ihaleyi yapıp yapmamakta veya işi dilediğine vermekte serbesttir.

6110 / 1—1

ORÜS Kurumu Bartın Müessese Müdürlüğünden :

Müessesemiz stoklarında mevcut 6 parti halinde 1945 adete denk 78.242 M<sup>3</sup> meşe ke-resteler, 5 parti halinde 2145 pakete denk 2502.48 M<sup>3</sup> kayın masif parkeler, 2 parti halinde 13500 adete denk 4.420 M<sup>3</sup> kayın ufak mallar, 103 parti halinde 31076 adete denk 1657.616 M<sup>3</sup> kayın keresteler, 2 parti halinde 549 adete denk 38.085 M<sup>3</sup> kayın standart dışı keresteler Müessesemiz satış salonunda açık artırma satışına konulacaktır.

Meşe 4.sınıf keresteler, kayın 4.sınıf keresteler ve kayın masif parkeler vergileri peşin mal bedeli peşinatı olarak diğer mamüller % 25'i ile vergi ve resimleri peşin, % 75'i 6 aya kadar vadeli aylık % 5 (Yıllık % 60) net faiz uygulamalı limitiçi müddetsiz kat'i banka teminat mektubu karşılığında satılacaktır.

Satış 10/5/1989 tarihine rastlayan Çarşamba günü saat 14.00'de olup; şartname ve ebat listeleri ORÜS Kurumu Genel Müdürlüğü ile civar ORÜS Kurumu Müessesesi ve işletmelerden ve Müessesemizden temin edilebilir.

Taliplilerin belirtilen gün, saat 13.30'a kadar almak istedikleri partilere ait teminatlarını yatırarak komisyonumuza müracaatları; saat 13.30'dan sonraki müracaatların kabul edilmeyeceği ilân olunur.

Kurumumuz 2886 sayılı İhale Kanununa tâbi olmayıp; ihaleyi yapıp yapmamakta veya kısmen yapmakta serbesttir. 6056 / 1-1

**Söke Çimento Sanayii T.A.Ş. Genel Müdürlüğünden :**

**80.000 TON KİLİN İSTİHRAÇ-YÜKLEME VE NAKLİYESİ  
İHALE YOLUYLA YAPTIRILACAKTIR**

- 1 — Söke Çimento Fabrikasının ihtiyacı 80.000 ton kilin Fabrikaya ait ocağından istihraç, yükleme ve nakliyesi kapalı zarfla teklif toplamak suretiyle ihale edilecektir.
- 2 — İhale 15/5/1989 günü saat 14.00'de Söke Çimento Fabrikasında yapılacaktır.
- 3 — İhaleye ait geçici teminat 5.000.000,— TL.dir.
- 4 — İhaleye ait şartnameler fabrikamız Ticaret Müdürlüğünden bedelsiz olarak temin edilebilir.
- 5 — Postada vaki olacak gecikmeler, telefon veya telgrafla yapılacak müracaatlar zarf itibare alınmaz.
- 6 — Şirketimiz ÇİTOSAN'a bağlı bir ortaklık olup; 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa tâbi olmadığından ihaleyi ve akti yapıp yapmamakta kısmen veya dilediğine yapmakta serbesttir. 6158 / 1-1

**M.K.E.K. Elmadag Barut Fabrikası Müdürlüğünden :**

**HİZMET ALIMI YAPTIRILACAKTIR**

- 1 — Bu işe ait şartname Fabrikamız Ticaret Kısım Müdürlüğünden ücretsiz temin edilebilir.
- 2 — ihale kapalı zarf usulü ile yapılacaktır.
- 3 — Postada meydana gelecek gecikmeler dikkate alınmayacaktır.
- 4 — En son teklif verme günü 15 Mayıs 1989, Saat; 16.00'ya kadardır.
- 5 — Kurumumuz 2886 sayılı Kanuna tâbi değildir. 6155 / 2-2

**Türkiye Kömür İşletmeleri Kurumu Genel Müdürlüğünden :**

- 1 — Kurumumuza bağlı Marmara Linyitleri İşletmesi Müessesemiz Saray Bölgesi E-8 panosunda yapılacak  $\pm$  % 30 toleranslı 1.600.000 m<sup>3</sup> dekapaj işi teklif alınmak suretiyle ihale edilecektir.
- 2 — Bu işe ait yeterlik belgesi formları ve şartnameler Hipodrom Caddesindeki Genel Müdürlüğümüz Satınalma Dairesi Başkanlığı 1106 No.lu odadan dilekçe ile müracaat edilecek, yeterlik formları 10.000,— TL. şartnameler 40.000,— TL. karşılığında temin edilebilir.
- 3 — İsteklilerin yeterlikle ilgili belgelerini 16/5/1989 Salı günü saat : 14.00'e kadar Genel Müdürlüğümüz Genel Muhaberat Servisine teslim etmeleri koşuldur.
- 4 — Postadaki gecikmeler dikkate alınmaz. 6102 / 2-2

Pozantı Devlet Orman İşletmesi Müdürlüğünden :

İli : Adana

İlçesi : Pozantı

İşletmesi : Pozantı

Cinsi	Parti		M <sup>2</sup> .DM <sup>2</sup> .	Muh. Be.	% 3 Tem.
	Adedi	Adet		TL.	TL.
2.S.N.B.Çz.Tom.	1	33	18.151	255.000	139.000
3.S.N.B.Çz.Tom.	43	5971	1611.394	191.000	9.241.000
3.S.K.B.Çz.Tom.	21	3208	587.751	168.000	2.966.000
2.S.Kl.Çap Md.Dr.	2	716	67.138	123.000	248.000
2.S.Çam Tel Dr.	1	204	46.575	164.000	220.000
Çam Yar.San.Od.	2	—	72.000	55.000	119.000
	70	10132	2310.009 M <sup>2</sup> . 72.000 St.		12.933.000

1 — İşletmemiz Kepez Deposunda bulunan 70 partiden müteşekkil orman emvalleri vadeli ve açık artırılmalı olarak 9/5/1989 tarihine raslayan Salı günü saat 13.30 da işletmemiz satış salonunda toplanacak komisyon huzurunda satılacaktır.

2 — İhalesi kesinleşen partilerin % 50'si ile vergi ve resimleri peşin % 50'si 3 ay vadeli limit dahilî Müddetsiz katî banka mektubu karşılığında satış yapılacaktır. Mektup faizi aylık % 5 dir.

3 — Satışa iştirak etmek için ilgili tarihte ve saate kadar % 3 geçici teminat yatırılması ve ek 1 nolu model şartnamenin imzalanması mecburidir.

4 — Taliplilerin Ticaret Sicil belgesi ile noter tasdikli ikametgâh ilmuhaberlerini göstermeleri zorunludur.

5 — Taliplilerin en geç 9/5/1989 tarihine raslayan Salı günü saat 13.30'a kadar teminatlarını yatırarak komisyona müracaatları ilân olunur. 6160 / 1-1

T.E.K. Elektrik Üretim ve İletim Müessesesinden :**MUHTELİF ÖLÇÜLERDE 6 KALEM SAÇ LEVHA SATINALINACAKTIR.**

1 — Afşin-Elbistan ve Yeniköy İşletme Müdürlüklerinde kullanılmak üzere muhtelif ölçülerde 6 kalem saç levha satılacaktır.

2 — İhaleye katılmak için şartname almak mecburidir.

3 — Bu işe ait şartname;

T.E.K.

**ELEKTRİK ÜRETİM VE İLETİM MÜESSESSESİ**

Necatibey Cad. No: 3

Yenişehir/ANKARA

adresindeki Ticaret Müdürlüğünden dilekçe mukabili temin edilebilir. Müessesemizle iş ilişkisi içinde olmayan firmalar dilekçelerine çalışmakta oldukları bankadan alacakları mali referans mektubu, oda sicil kayıt sureti ve varsa tanıtıcı katalog ekleyeceklerdir.

4 — Teklifler 10/5/1989 günü saat 14.00'e kadar yukarıda kayıtlı Muhaberat Servisinde bulundurulmalıdır; Teklifler aynı gün saat 14.30 aynı adreste alenen açılacaktır.

5 — Müessesemiz 2886 sayılı Devlet İhale Kanununa bağlı olmayıp ihaleyi yapmamakta, dilediğine kısmen veya tamamen vermekte serbesttir.

Türkiye Taşkömürü Kurumu Genel Müdürlüğü Merkez Müessese Müdürlüğünden :**AŞAĞIDA AYRINTILI DURUMU GÖSTERİLEN MUHTELİF  
MALZEME SATINALINACAKTIR**

1 — Şartnamesine göre kapalı zarfla teklif alınmak suretiyle yapılacak ihalelerin en son gün ve saatleri aşağıda gösterilmiştir.

C i n s i	Miktarı	İhale Tarihi	Saati
Pirinç	25.000 Kğ.	16/5/1989	15.00
MuhTELİF Elektronik Malz.	46 Kalem	17/5/1989	15.00
Jakbit	250 Adet	15/5/1989	15.00
Kampresör alıcı verici kelepeleri	400 Adet	15/5/1989	15.00

2 — Teklif zarfları ihale günü saat 14.00'e kadar Zonguldak Türkiye Taşkömürü Kurumu Genel Müdürlüğü Mevzuat-Muhaberat ve Muamelât Şube Müdürlüğüne verilmiş olacaktır.

3 — Teklif zarfları ihalenin yapılacağı günde saat 15.00'de Zonguldak'ta Merkez Müessesesi Ticaret Şube Müdürlüğünde açılacaktır.

4 — Postadaki vaki gecikmeler ve telgrafla yapılan teklifler dikkate alınmaz.

5 — Şartnameler Zonguldak'ta T.T.K. Genel Müdürlüğü Merkez Müessese Müdürlüğü Ticaret Şube Müdürlüğünden, Ankara'da ise Gençlik Caddesi No: 119/A Anıttepe'deki T.T.K. Ankara İrtibat Bürosu Şube Müdürlüğünden temin edilebilir.

6 — Müessesemiz 2886 sayılı Kanuna tâbi değildir. İhaleyi yapıp yapmamakta veya kısmen yapmakta veya dilediğine yapmakta serbesttir. 6157 / 1-1

Malatya Devlet Hastanesi Baştabıblığı Döner Sermaye Sorumlu Saymanlığundan :

Sıra No : 1, Cinsi : Tıbbî ve cerrahi Malze., Miktarı : 77 Kalem, Tahmini Fiati : —, Tutarı : 99.587.665,— TL., Geçici Teminatı : 2.987.630,— TL., Eksiltme Tarihi : 10/5/1989, Gün : Çarşamba, Saat : 10.30

1 — Hastanemiz Döner Sermaye saymanlığınca satın alınacak 77 Kalem tıbbî ve cerrahi malzeme 84/8213 Sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliğinin 29. Maddesinin a bendi gereğince kapalı zarf usulü ile ihalesi yapılacaktır.

2 — İhale ile ilgili teknik ve idare şartnameler hastanemiz Döner Sermaye Saymanlığından ücretsiz olarak temin edilebilir.

3 — İhale 10/5/1989 Çarşamba günü saat 10.30'da kapalı teklif usulü ile yapılacaktır.

4 — İsteklilerin 84/8213 Sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliğinin 30. maddesine göre kapalı teklif zarflarını ihale saatinden bir saat evvel hastanemiz döner sermaye saymanlığına ulaştırmaları gerekmektedir. Postadaki vaki gecikmeler kabul edilmez. 6159 / 1-1

M.K.E.K. Elmadağ Barut Fabrikası Müdürlüğünden :

Fabrikamız sahasında bulunan takribi 500.000 M<sup>2</sup>. alanda Ot çapalama işi yaptırılacaktır.

1 — Bu işe ait şartname Fabrikamız Ticaret Kısım Müdürlüğünden ücretsiz temin edilebilir.

2 — İhale kapalı zarf usulü ile yapılacaktır.

3 — Postada meydana gelecek gecikmeler dikkate alınmayacaktır.

4 — En son teklif verme günü 15 Mayıs 1989, Saat: 16.00'ya kadardır.

5 — Kurumumuz 2886 sayılı Kanuna tâbi değildir. 6162 / 2-1

**TCDD İşletmesi Genel Müdürlüğü Arsa Değerlendirme Özel Komisyonu Başkanlığından :**

İstanbul-Maltepe istasyon sahasında 11 Pafta 273 Ada 1 Parselde, Bakırköy-Yenimahalle İstasyonu-Fidanlık Sahasında 22 Pafta 860 Ada 39 Parselde, Haydarpaşa'da 54 Pafta 240 Ada 13 Parselde, Halkalı İstasyonu 9 Pafta 791 Parselde kayıtlı arsalar ile.

Ankara-Kayaş İstasyonu-Fidanlık Sahası, 3178 Ada 1 Parselde, Etimesgut İstasyonu 3252 Ada 1 Parselde (iki adet), Behiçbey Marşandiz Gar Tesisleri 2110 Ada 8 Parsel ve Behiçbey Lojman Sitesi Arsa 2115 Ada 1-67-4781-4782-4784 Parsellerde kayıtlı Kuruluşumuza ait arsalarımızda İnşaat Karşılığı Sınırlı İşletme Modeliyle Spor tesisi yapılabilmesi için teklif alınarak değerlendirilecektir.

1 — İşin geçici teminat miktarı 5.000.000,— TL. dir. (Teminat mektup olduğu takdirde süresiz olacaktır.)

2 — İsteklilerin ihaleye girebilmeleri için;

2.1 — Sermaye ve kredi imkânını açıklayan mali durum bildirisini ile işin adına ve ihale tarihinden sonra alınmış Banka Referans mektubu (Banka Referans mektupları, tarih, sayı ve imza sahiplerinin isim ve kaşelerini kesin olarak içerecektir.)

2.2 — İştirakçi şirket ise noterden tasdikli şirket sirküleri ile belgelerde ve teklif mektubunda bulunan imzalara ait noterden tasdikli imza sirkülerini.

2.3 — İstekliler işin yapılacağı yeri görüp tetkik ettiklerine dair TCDD İşletmesi Genel Müdürlüğü adına taahhütte bulduklarına ait yazıyı.

2.4 — Kanuni ikametgâh adresini.

3 — 1. maddede belirtilen teminat mektubunu (Banka Teminat Mektupları tarih, sayı, imza sahiplerinin isimleri ve kaşelerini kesin olarak içerecektir. Teminat mektupları süresiz olacaktır) veya TCDD İşletmesi Genel Müdürlüğü Merkez Veznesine nakit olarak yatırıldığına dair makbuzunu ve yukarıda istenilen belgeleri eksiksiz olarak dış zarfta, teklif mektubunu da iç zarfta olmak üzere usulüne uygun olarak hazırlanacak, teklifler en geç 23/6/1989 günü saat 14.30'a kadar TCDD İşletmesi Genel Müdürlüğü Arsa Değerlendirme Özel Komisyonu Başkanlığına yazı ekinde verilmiş olacaktır.

4 — Dış zarfa konması gereken belgeleri (gereksiz bilgi ve belgeler konmayacaktır) tam olmayan ve Komisyonca yeterli görülmeyen iştirakçilerin teklif zarfları açılmayacak ve hemen iade edilecektir.

5 — Konu ile ilgili ihale dosyasını 12/5/1989 tarihi saat 16.30'a kadar TCDD İşletmesi Genel Müdürlüğü İnşaat Dairesi Başkanlığında tetkik edecekler ve tetkik ettiklerine dair İnşaat Dairesi Başkanlığından alacakları belgenin aslını dış zarf içine koyacaklardır. İhale dosyasını tetkik ettiklerine dair bu belgeyi ibraz etmeyenlerin zarfları açılmadan iade edilecektir.

6 — Süresi içinde yapılmayan telgrafla yapılan müracaatlar ve postada olabilecek gecikmeler kabul edilmeyecektir.

7 — Kuruluşumuz 2886 sayılı Yasaya tabi olmayıp ihaleyi yapıp yapmamakta veya didediğini yapmakta serbesttir.

İlgilere duyurulur.

6100 / 2-1

**T.C. Ziraat Bankası Genel Müdürlüğü Malzeme ve Satınalma Müdürlüğünden :**

1 — Bankamız ihtiyacı için 200 adet teleks cihazı satın alınacaktır.

2 — İhale kapalı zarf usulü teklif alınmak suretiyle Genel Müdürlüğümüz Satınalma Komisyonunca yapılacaktır.

3 — Bu konudaki şartname Ankara'da Varlık Mahallesi Trafo Durağı karşısındaki Malzeme ve Satınalma Müdürlüğünden, İstanbul'da Aksaray'daki İstanbul ve Trakya Bölge Müdürlüğünden alınabilir.

4 — Şartnamede belirtilen hususlar dahilinde düzenlenecek teklif mektupları en geç 5/6/1989 günü saat 15.30'a kadar Ankara'da Malzeme ve Satınalma Müdürlüğümüzün yukarıdaki adresine getirilerek makbuz karşılığında teslim edilecektir.

5 — Bankamız 2886 sayılı Yasaya bağlı değildir.

6099 / 2-1



## Çeşitli İlanlar

Bayındırlık ve İskân Bakanlığ<ı> Teknik Araştırma ve Uygulama Genel Müdürlüğünden :

### ERTELEME İLÂNI

Bakanlığımızdan 1955-1978 yılları arasında Müteahhitlik Karnesi alıpta, bugüne kadar hiç bir talepte bulunmayan, Özel ve Tüzel kişilerin müteahhitlik dosyalarının imha edileceğine dair 27-28-29-30/3/1989 tarihli 20121-20122-2123-20124 sayılı Resmî Gazete'lerde yayımlanan 1/4/1989 tarihine kadar olan başvuru süresi, 1/6/1989 tarihine kadar uzatılmıştır.

İlgilere duyurulur.

6107 / 1-1

Petrol İşleri Genel Müdürlüğünden :

### İSTİMLÂKE MÜTEALLİK KARAR

No : 280 Tarih : 11/4/1989

BOTAŞ, Boru Hatları ile Petrol Taşıma Anonim Şirketi sahip bulunduğu BB/BOT/2514 hak sıra numaralı Doğal Gaz Boru Hattı belgesine istinaden, boru hattı güzergahındaki Yapracık Terminalinin su ihtiyacını karşılamak amacıyla inşa edilecek su isale hattı güzergahı bakımından petrol ameliyatı için gerekli olan ve bir kısmının ipotekli, hacizli olması, bir kısmının üzerinde şerh bulunması, bir kısmının malik adreslerinin bilinmemesi ve maliklerinin ölü olması, bir kısmının da rayiç haddin üzerinde bedel talep edilmesi nedeniyle anlaşma yoluyla satın alınması mümkün olmayan Ankara İli, Yenimahalle İlçesi, Alacaatlı köyünde kâin 8653 metrekarelik, Dodurga köyünde kâin 10.161 metrekarelik, Yapracık köyünde kâin 6692 metrekarelik olmak üzere toplam 25.506 metrekarelik arazi üzerinde istimlâk yolu ile irtifak hakkı tesisine yine Alacaatlı köyünde kâin 615 metrekarelik arazinin de istimlâkine, 2808 Sayılı Kanunla değişik 6326 Sayılı Petrol Kanunu'nun 87. maddesi ve Kamulaştırma Kanununun ilgili maddeleri gereğince karar verilmesi için Genel Müdürlüğümüze tevdi ettiği 6/1/1989 tarihli dilekçesiyle müracaatta bulunmuştur.

Yapılan inceleme sonuunda; Boru hattı güzergahındaki Yapracık Terminalinin su ihtiyacını karşılamak amacıyla inşa edilecek su isale hattı güzergahı bakımından petrol ameliyatı için gerekli olduğu anlaşılan ve bir kısmının ipotekli, hacizli olması, bir kısmının üzerinde şerh bulunması, bir kısmının malik adreslerinin bilinmemesi ve maliklerin ölü olması, bir kısmında rayiç haddin üzerinde bedel talep edilmesi nedeniyle anlaşma yoluyla satın alınması mümkün olmayan istimlâkinde kamu yararı bulunan aşağıda müfredatı ve ekli 1/2000, 1/5000 ölçekli haritalarda hudutları gösterilen gayrimenkullerden, su isale hattının Ankara-Eskişehir asfaltını kestiği bölümden, Petrol Kanununun 7. maddesi kapsamına giren arazilerle ilgili olarak, söz konusu maddeye ait işlemler tamamlandıktan sonra petrol ameliyesine başlanılması şartı ile Ankara İli, Yenimahalle İlçesi, Alacaatlı, Dodurga, Yapracık köylerinde kâin toplam 25.506 metrekarelik arazi üzerinde istimlâk yolu ile irtifak hakkı tesisine ve yine Alacaatlı köyünde kâin 615 metrekarelik arazinin de istimlâkine Petrol Kanununun 7, 87. ve Kamulaştırma Kanunu'nun ilgili maddeleri gereğince karar verildi.

İstimlak yolu ile irtifak hakkı tesisine karar verilen arazilerin :

İli : Ankara  
İlçesi : Yenimahalle  
Köyü : Alacaatlı

Sıra No	Parsel No	Cinsi	Malikinin Adı ve Soyadı, Baba Adı, Hissesi	İrtifak Hakkı tesis edilecek miktar M <sup>2</sup>
1	475	Tarla	Ali Aydın : Ömer Oğ. ve Müstereklere	1.550
2	473	"	Mesut Yağan : İsmail Oğ. ve Müstereklere	335
3	470	"	Mesut Yağan : İsmail Oğ. ve Müstereklere	10
4	471	"	Ali Rıza Başa : Ahmet Oğ. ve Müstereklere	500
5	492	"	Selime Sözeri : Ahmet Oğ.	113
6	454	"	Orhan Erol : Hüseyin Oğ. ve Müstereklere	35
7	491	"	Abdulgani İnan : Zeyit Oğ. ve Müstereklere	930
8	453	"	Burhan Eray : Ömer Oğ. ve Müstereklere	550
9	455	"	Ali Aydın : Ömer Oğ. ve Müstereklere	125
10	451	"	Fatma Erol : Hacı Kızı	525
11	452	"	Adil Erol : Abdurrahman Oğ. ve Müstereklere	325
12	306	"	Mehmet Alpaslan : Kadir Oğ. ve Müstereklere	1.705
13	305	"	Mehmet Alpaslan : Kadir Oğ. ve Müstereklere	130
14	314	Çayır	Mehmet Alpaslan : Kadir Oğ. ve Müstereklere	270
15	316	"	Mehmet Alpaslan : Kadir Oğ. ve Müstereklere	220
16	319	"	Cenap Baytur : Mete Oğ.	415
17	320	Tarla	Ahmet Çayır : Selahattin Oğ. ve Müstereklere	235
18	321	Çayır	Halime Kurar : Abdi Kızı ve Müstereklere	90
19	322	"	İhsan Koca : Mehmet Oğ. ve Müstereklere	90
20	323	Tarla	Sadriye Aslan : Hacı Kızı	190
21	324	"	Perihan İyış : Satılmış Kızı	70
22	325	"	Mehmet Alpaslan : Kadir Oğ. ve Müstereklere	240
Toplam :				8.653

İli : Ankara  
İlçesi : Yenimahalle  
Köyü : Dodurga

23	11	Tarla	İsmet Okur : Hamza Oğlu	350
24	12	"	Hikmet Kaymaz : Süleyman Oğ. ve Müstereklere	1.300
25	15	"	Meryem Öztürk : Tahir Kızı	275
26	16	"	Adil Aybek : Niyazi Oğlu	156
27	38	"	Halil İbrahim Koç : Hacı Osman Oğ. ve Müste.	225
28	46	"	İshak Öztürk : Hacı Ahmet Oğlu	1.350
29	53	"	İsmail Yıldırım : Mustafa Oğlu ve Müstereklere	388
30	52	"	Seyyide Yıldırım : Kadir Kızı	213
31	51	"	Hacı Mustafa Yıldırım : Hacı İbrahim Oğ. ve Müs.	300
32	67	"	Şahin Arslan : Musa Oğ. ve Müstereklere	413
33	224	"	Hakkı Top : Mustafa Oğlu	800
34	225	"	Sefer Şanlı : Ali Oğlu ve Müstereklere	425
35	231	"	Mustafa Özdemir : Mehmet Ali Oğlu	575
36	240	"	Hilmi Kocaoglu : Hacı Veli Oğlu	200
37	239	"	Akile Tiftik : Asım Kızı	390
38	238	"	Kamil Yılmaz : Mehmet Oğlu	425

Sıra No	Parsel No	Cinsi	Malikinin Adı ve Soyadı, Baba Adı, Hissesi	İrtifak Hakkı tesis edilecek miktar M <sup>2</sup>
39	258	Tarla	Halime Erdoğan : Abdullah Kı. ve Müsterekləri	288
40	263	"	İsmet Kocaoğlu : Asım Oğ. ve Müstereki	1.000
41	262	"	Cengiz Erdoğan : Ahmet Oğlu	150
42	261	"	Satı Metin : Osman Kızı ve Müsterekləri	113
43	260	"	Battal Kocaoğlu : Abidin Oğlu	550
44	259	"	Hasan Kaya : Hüseyin Oğ. ve Müstereki	275
TOPLAM				10.161

İli : Ankara

İlçesi : Yenimahalle

Köyü : Yapracık

45	566	Tarla	Muzaffer Gazioğlu ve Ort. Adi komandit Şir.	463
46	1169	"	Muzaffer Gazioğlu ve Ort. Adi komandit Şir.	675
47	768	"	Zeynep Yenidoğan : Mevlüt Kızı	415
48	759	"	Necdet Karagülle : Cevdet Oğlu	113
49	773	"	Hacı Veli Altıntop : Saitmiş Oğ. ve Müş.	350
50	758	"	Çavuş Altıntop : Mehmet Ali Oğ. ve Müş.	1.525
51	752	"	Ömer Yalçın : Mustafa Oğlu	138
52	751	"	Rüstem Karaaslan : İsmail Oğlu	1.038
53	748	"	Murat Ulucan : Saitmiş Oğ. ve Müş.	725
54	747	"	Safiye Coşar : Osman Kı. ve Müş.	1.250
TOPLAM				6.692
GENEL TOPLAM				25.506

İstimlâkine karar verilen arazinin :

İli : Ankara

İlçesi : Yenimahalle

Köyü : Alacaatlı

Parsel No	Cinsi	Malikinin Adı ve Soyadı,	Mülkiyet İstimlâki İstenen miktar M <sup>2</sup>
325	Tarla	Mehmet Alpaslan : Kadir Oğ. ve Müş.	615

6109 / 1-1

Petrol İşleri Genel Müdürlüğünden :**İSTİMLÂKE MÜTEALLİK KARAR**

No : 281 Tarihi : 12/4/1989

BOTAŞ, Boru Hatları ile Petrol Taşıma Anonim Şirketi sahip bulunduğu BB/BOT/2514 hak sıra numaralı Doğal Gaz Boru Hattı Belgesine istinaden, doğal gaz ana boru hattından Bursa İli ile Organize Sanayi bölgesine doğal gaz verilebilmesi amacıyla inşa edilecek bağlantı boru hattı güzergahı ile ölçüm istasyonu konum alanı bakımından petrol ameliyatı için gerekli olan ve bir kısmının ipotekli olması, bir kısmının maliklerinin bulunamaması, bir kısmının

maliklerinin ölü olması, bir kısmının maliklerinin anlaşamamazlık zabtını imzalamaması, bir kısım hissedarların bir araya toplanamaması, bir kısmının da rayiç haddin üzerinde bedel talep edilmesi nedeniyle anlaşma suretiyle satın alınması mümkün olmayan Bursa İli Osmangazi İlçesi, Panayır ve Hamitler Köyünde kâin toplam 4037 metrekarelik arazinin istimlâkine, aynı il ve ilçeye bağlı İsmetiye, Armut, Çeltik, Bilâdi Yunus, Yeniceabat, Hamitler Köylerinde kâin toplam 63885 metrekarelik arazi üzerinde ise istimlâk yolu ile irtifak hakkı tesisine, 2808 sayılı Kanunla değişik 6326 sayılı Petrol Kanununun 87 ve Kamulaştırma Kanununun ilgili maddeleri hükümleri gereğince karar verilmesi için Genel Müdürlüğümüze tevdi ettiği 6/3/1989 tarihli dilekçesiyle müracaatta bulunmuştur.

Yapılan inceleme sonunda; sözkonusu doğal gaz ana boru hattından Bursa İli ile Organize Sanayi bölgesine doğal gaz verilebilmesi amacıyla inşa edilecek bağlantı boru hattı güzergahı ile ölçüm istasyonu konum alanı bakımından petrol ameliyatı için gerekli olduğu anlaşılan ve bir kısmının ipotekli olması, bir kısmının maliklerinin bulunamaması, bir kısım maliklerin ölü olması, bir kısım maliklerin anlaşma tapını imzalamaması, bir kısmının da rayiç haddin üzerinde bedel talep etmesi nedeniyle anlaşma yoluyla satın alınması mümkün olmayan istimlâkinde kamu yararı bulunan ve ekli 1/2000, 1/5000 ölçekli haritalarda hudutları gösterilen gayrimenkullerden Petrol Kanunu'nun 7. maddesi kapsamına giren arazilerle ilgili olarak sözkonusu maddeye ait işlemler tamamlandıktan sonra petrol ameliyesine başlanılması şartıyla Bursa İli, Osmangazi İlçesi, Panayır ve Hamitler Köyünde kâin toplam 4037 metrekarelik arazinin istimlâkine, aynı il ve ilçeye bağlı İsmetiye, Armut, Çeltik, Bilâdi Yunus, Yeniceabat, Hamitler Köylerinde kâin toplam 63885 metrekarelik arazi üzerinde ise istimlâk yolu ile irtifak hakkı tesisine; 2808 sayılı Kanunla değişik 6326 Sayılı Petrol Kanunu'nun 87. ve Kamulaştırma Kanununun ilgili maddeleri gereğince karar verildi.

İstimlâkine karar verilen arazinin:

İli : Bursa

İlçesi : Osmangazi

Köyü : Panayır

Pafta No	Parsel No	Maliki	İstimlâki İstenen Miktarı (M <sup>2</sup> )
3	709	Adnan Pekbalta Musa oğlu ve müşterekleri	1919
Köyü : Hamitler			
18	824	Mabere Aytekin Mustafa kızı	1173
18	825	Nuran Savu İbrahim kızı	945
Toplam			2118
GENEL TOPLAM			4037

İstimlâk yolu ile irtifak hakkı tesisine karar verilen arazinin:

İli : Bursa

İlçesi : Osmangazi

Köyü : İsmetiye

İstimlâk yolu ile irtifak hakkı tesis istenen miktar (M<sup>2</sup>)

H22-d-02-b-c	1359	Kemal Terzioğlu Salih oğlu ve müşterekleri	688
H22-d-02-b-B	1360	Kemal Terzioğlu Salih oğlu	270
Toplam			958

## Köyü : Armut

Pafta No	Parsel No	Maliki	İstimlak yolu ile irtifak hakkı tesisi istenen miktar (M <sup>2</sup> )
10	435	Kazım Yalçın İbrahim oğlu	60
10	436	Mehmet Ali Yardımcı Macit oğlu	208
10	437	Muzaffer Karabak Muhammet oğlu ve Müş- tereki	11
Toplam			279
Köyü: Çeltik			
3	1890	Sevim Durmaz Ata kızı	1045

## Köyü : Bilâdi Yunus

7	207	Cevriye Babalar Mehmet kızı ve müştereki	228
7	219	Hasan Buğdaycı Yusuf oğlu ve müştereki	613
7	220	Nevrez Semerci Hasan kızı ve müşterekleri	428
7	221	Rıza Külcü İzzet oğlu ve müştereki	418
7	231	İsmail Hakkı Yılmaz Resul oğlu	433
7	232	Fahriye Çelikli Hamdi kızı	545
7	249	Hasan Öztürk Mümin oğlu ve müşterekleri	146
7	250	Hayriye Kahretme Mehmet kızı ve müşte- rekleri	650
7	254	Ahmet Güneş Ali oğlu	355
7	255	Necla Çiftsüren Kadri kızı ve müşterekleri	450
8	280	Recep Ardiç Süleyman oğlu	358
8	283	Abdülaziz Çakır Davut oğlu	285
8	284	İrfan Çakır Beytullah oğlu ve müştereki	675
8	285	Abdülaziz Çakır Davut oğlu	280
11	360	Gönen Çakmakçı Celalettin oğlu ve müş- tereki	388
11	408	Şevki Demir İsmail oğlu	358
11	410	Fatma Turfa Şerif kızı	329
13	483	Hasan Çelikli Halil oğlu	745
13	526	Sülbiye Özemir Halil kızı	543
13	550	Yakup Fedai Mehmet oğlu	280
13	551	Yusuf Fedai Yakup oğlu	34
13	554	Eşref Eker Ahmet oğlu ve müşterekleri	127
13	557	Yakup Fedai Mehmet oğlu	312
13	583	Mukaddes İbisan Mehmet kızı	626
26	1336	Ölü Halim Ağa mirasçıları	188
26	1337	Sabriye Topçu Bayram kızı ve müşterekleri	410
26	1377	Sabriye Topçu Bayram kızı ve müşterekleri	150
26	1379	İbrahim Tosun Nuri oğlu	258
26	1380	Hüseyin Berber Ali oğlu ve müşterekleri	480
26	1381	Fikriye Babalar Mehmet kızı ve müşterekleri	530
13	1951	Abdülaziz Çakır Davut oğlu	573
13	1952	Kemal Yılmaz Resul oğlu	420
11	1970	Mehmet Özdeğirmenci Rasim oğlu ve müştereki	648
8	2041	Fatma Kart Salih kızı	537
8	2042	Hayri Çetin Ahmet oğlu	180
7	2057	İbrahim Hancıoğlu Hüsmen oğlu	660
7	2059	Mehmet Aşık Memiş oğlu	808

Pafta No	Parsel No	Maliki	İstimplâki İstenen Miktarı (M <sup>2</sup> )
8	2063	Gönen Çakmakçı Celalettin oğlu ve müşterekleri	1103
13	2067	Mehmet Ali Yılmaz	200
13	2069	Yakup Fedai Mehmet oğlu	840
26	2073	Sabriye Topçu Bayram kızı ve müşterekleri	1040
11	2075	Muammer Adıgüzel Memiş oğlu ve müşterekleri	1488
7	2077	Abdülmecit Tetik Sait oğlu	478
7	2079	Abdülmecit Tetik Sait oğlu	173
11	2083	Recep Şanlı Emrullah oğlu ve müşterekleri	271
11	2085	Ömer Yılmaz Hasan oğlu ve müşterekleri	233
8	2087	Mehmet Mandacı Aliş oğlu ve müştereki	523
26	2091	Refik Alkaya Yusuf oğlu ve müşterekleri	3403
11	2118	Ömer Turfa Nasuh oğlu	463
Toplam			25663

## Köyü : Yeniceabat

4	101	Halil Abaklı Sadullah oğlu	744
4	102	Mustafa Görmez Halil oğlu ve müşterekleri	1310
4	104	Emin Gündoğdu Mehmet oğlu	379
4	129	Emin Gündoğdu Mehmet oğlu ve müştereki	1039
7	161	Selahattin Aka Ahmet oğlu	774
5	165	Maksude Çoşkun Mehmet kızı	723
5	166	Halil Güngör İsmail oğlu	293
5	167	Hüseyin Dursun Eşref oğlu	343
5	168	Şerafettin Sert Şemsettin oğlu	190
5	169	Samiye Sert Salih kızı	120
5	170	Recep Demir Süleyman oğlu	25
7	236	Halil Bayram Salih oğlu	167
8	249	Hüseyin Günaydın Ahmet oğlu	765
8	265	Rukiye Işık İsmail kızı ve müşterekleri	450
8	266	Rübeyda Çoşkun Ahmet kızı	333
8	313	Yusuf Eroğlu İsmail oğlu	580
8	317	Ziver Gürevin İsmail kızı	685
7	322	Alp Çimen Ali oğlu	1080
8	323	Hatice Şeker Niyazi kızı	560
8	325	Ahmet Bayram Halil oğlu ve müşterekleri	918
5	493	Fehmiye Durdu Tahir kızı	1532
8	497	Mihriye Gürevin İsmail kızı	558
8	499	Azime Metin Recep kızı	1318
8	501	Hüseyin Günaydın Ahmet oğlu	745
Toplam			15631

## Köyü : Hamitler

9	266	Mukaddes Megrel Fuat kızı ve müşterekleri	1519
9	267	Ali Metin Halit oğlu ve müşterekleri	200
9	268	Mehmet Barlas Mustafa oğlu	77
9	279	Mehmet Elmas Ahmet oğlu	400
9	280	Remzi Baki Ahmet oğlu ve müşterekleri	378

Pafta No	Parsel No	Maliki	İstimlak yolu ile irtifa hakkı tesisi istenen miktar (M <sup>2</sup> )
9	283	Mehmet Doğdu Abdurrahman oğlu	841
9	293	Mehmet Elmas Ahmet oğlu	35
9	294	Recep Afşar Arif oğlu	530
10	363	Ali Barlas Hakkı oğlu	395
10	364	İbrahim Yıldırım Hüseyin oğlu ve müşterekleri	92
10	365	Hatice Demircan Hüseyin kızı	408
10	368	Sabire Durak Faik kızı	31
9	370	Mehmet Barlas Mustafa oğlu	263
9	371	Hafize Kurlu Ömer kızı ve müşterekleri	343
10	400	Zehra Şalcı Haşim kızı ve müşterekleri	499
10	401	Sadullah Gençer Memduh oğlu	640
10	403	İbrahim Yıldırım Hüseyin oğlu ve müşterekleri	485
10	404	Ali Barlas Hakkı oğlu ve müşterekleri	338
11	418	Abdullah Tamur Hamza oğlu	643
11	422	Sabri Fidaner Hasan oğlu ve müşterekleri	63
11	423	Recep Yaman Raşit oğlu	505
11	424	Ali Tamur Abdullah oğlu	408
11	426	Ali Metin Halit oğlu ve müşterekleri	135
11	427	Yaşar Aydın Ömer oğlu ve müşterekleri	728
18	821	Yılmaz Berber Mustafa oğlu ve müşterekleri	1043
18	824	Mabere Aytekin Mustafa kızı	400
18	829	Raif Metin Osman oğlu	870
18	830	Raif Metin Osman oğlu	547
17	845	Recep Yaman Raşit oğlu	45
17	847	Rafet Dalgıç Nuri oğlu	160
17	848	Seher Değerlisoy İbrarim kızı ve müşterekleri	213
17	849	Saadet Temel Ahmet kızı ve müşterekleri	203
18	850	Sami Albayrak Nazif oğlu ve müşterekleri	154
17	858	Şevki Denkçi Recep oğlu	426
17	859	Sevgi Turan Mustafa Nazım kızı ve müşterekleri	248
17	865	Rafet Dalgıç Nuri oğlu	120
17	866	Ayşe Erten Ahmet kızı	275
17	868	Huriye Çetin İsa kızı	432
17	869	Şevket Varol Saban oğlu ve müşterekleri	603
17	870	İsmail Saldıraner Seyit oğlu	28
6	1714	Bedriye Bigün Hazım kızı Hamitler Köyü tüzel kişiliği	3443
9	1748	Recep Akcan Osman oğlu	538
9	1750	Şükrü Sınmaz İsmail oğlu ve müşterekleri	605
Toplam			20309
GENEL TOPLAM			63885

Başbakanlık Basımevi Döner Sermaye İşletmesi Müdürlüğünden :

**MEVZUAT KÜLLİYATI TALEBİNDE BULUNACAKLARIN**

**DİKKATİNE!**

*Başbakanlık Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğünce hazırlanan ve baskısı ile satış ve abone işlemleri İşletmemizce yürütülen Mevzuat Külliyatları içerisinde yer alan "Yürürlükteki Kanunlar Külliyatı"nın ilk baskısı, yoğun talep karşısında kısa süre içerisinde tükenmiş olup, ikinci baskısına başlanılmıştır.*

*Bu sebeble 20 Mart 1989 tarihinden itibaren İşletmemize ulaşan talepleri ikinci baskıdan karşılayacağımızı ve yeni satış şartlarının bilâhare bu sayfada duyurulacağını bilgilerinize sunarız.*

**Resmî Gazete Fihristi**

**Yürütme ve İdare Bölümü :**

**Sayfa**

**Milletlerarası Andlaşma**

89/13905 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar

1

**Bakana Vekillik Etme İşlemi**

— Dışişleri Bakanlığına İ. Safa Giray'ın Vekillik Etmesine Dair Tezkere

40

**Yargı Bölümü**

— 3 Adet Yargıtay Kararı

43

— İlanlar

45